

ألفاظ الألوان في القرآن الكريم

دراسة في البنية والدلالة

د. عصام الدين عبد السلام أبو زلال



الفاظ الألوان في القرآن الكريم

دراسة في البنية والدلالة

فهرست الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القانونية

إدارة الشؤون الفنية

أبو زلال، عصام

الألوان في القرآن الكريم : دراسة في البنية والدلالة / عصام أبو زلال

ط ١ - الإسكندرية : دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر

٢٠٠٦

١٩٦ ص، ٢٤X١٧ سم

ردمك : ٦ - ٠٠١ - ٤٢٨ - ٩٧٧

٢-القرآن - شريعته

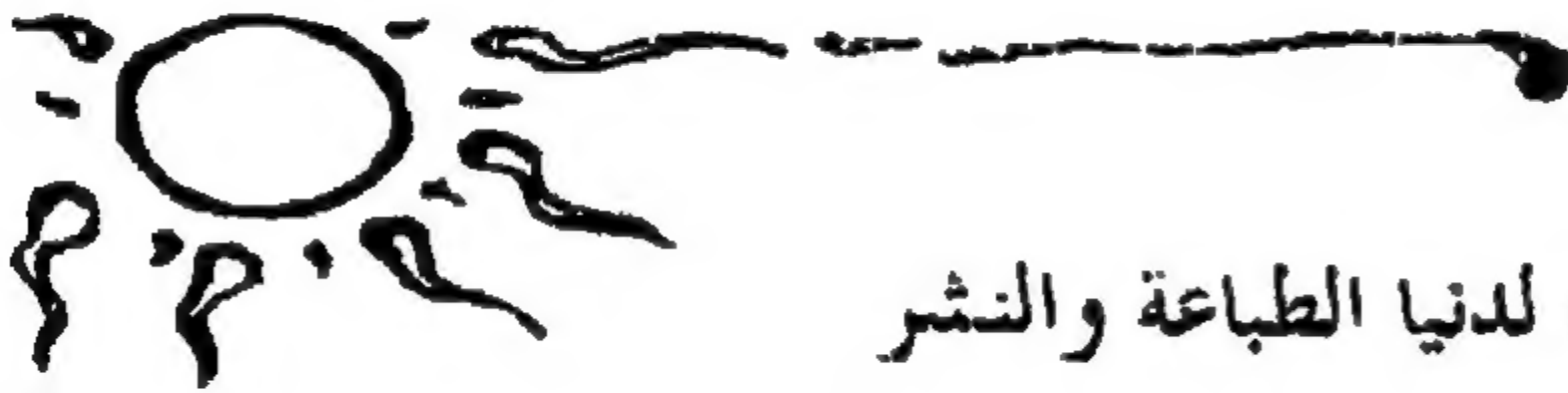
١-القرآن، دفع مطاعن

٤-القرآن والمجتمع

٣-القرآن - فضائل

أ- العنوان

ديوى ٢١٦,٢



الناشر : دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر

العنوان : بلوك ٣ ش ملك حفنى قبلى السكة الحديد - مساكن

دربالة - فيكتوريا - الإسكندرية

تليفاكس : ٣٨ ٤٤٤٣٨ / ٥٢٧٤ / ٠٠٢٠٣ (٢ خط)

الرقم البريدى : ٢١٤١١ - الإسكندرية - جمهورية مصر العربية

E_mail : dwdpress@yahoo.com

Website : www.dwdpress.com

عنوان الكتاب : الألوان في القرآن الكريم - دراسة في البنية والدلالة

المؤلف : د. عصام الدين أبو زلال

رقم الإيداع : ٣٢٦٩ / ٢٠٠٦

الترقيم الدولى : 6 - 001 - 428 - 977



دراسات لغوية (٤)

ألفاظ الألوان في القرآن الكريم

دراسة في البنية والدلالة

الدكتور

عصام الدين عبدالسلام أبوزلال

كلية التربية بالعريش - جامعة قناة السويس

الطبعة الأولى

٢٠٠٦م

الناشر

دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر

تليفاكس : ٥٢٧٤٤٣٨ - الإسكندرية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(وَ مِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ اخْتِلَافِ
الْأَلْوَانِ وَاللَّوْنِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ)

(الرُّوم: ٢٢)

الإهداء

إلى العالمين الجليلين أستاذى الأستاذ الدكتور / محمد
حماسة عبد اللطيف وكيل كلية دار العلوم بجامعة القاهرة و
عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة، و الأستاذ الدكتور كريم
زكى حسام الدين الأستاذ بكلية الآداب بينها؛ لما أسديا إلى من
ملاحظات قيمة من خلال مناقشاتهما التى أثرت هذا البحث
وكان لها عظيم الأثر فى فوز أصله بجائزة رفاعة الطهطاوى
لأفضل البحوث المقدمة للمؤتمر الدولى الثانى لكلية الألسن
الذى عقد بجامعة المنيا فى الفترة من الرابع عشر إلى السادس
عشر من مارس سنة ٢٠٠٥م.

شكر وتقدير

أتوجه بخالص الشكر و أسمى آيات التقدير لأساتذتي الكرام وزملائي الأعزاء القائمين على تنظيم فعاليات المؤتمر الدولي الثانى لكلية الألسن بجامعة المنيا؛ لما يتمتعون به من عظيم الحفاوة و كرم الضيافة و كفاءة التنظيم و ثراء المناقشات ودقة الملاحظات و حسن الرعاية العلمية بأصل هذا البحث ورفاقه من البحوث التى قدمت لهذا المؤتمر الذى أزعج أنه مؤتمر متميز، وأدعو الله تعالى أن يوفقهم إلى نشر بحوث هذا المؤتمر.

100

Finis

10

SIC FAMIL

بنان البحث / يقدم من الدكتور / عصام الدين عبد السلام أبو زال - بعنوان "الفاظ

الذی انقذ فی القیۃ من ۱۴ - ۱۷ مارس ۲۰۲۰.

सत्यमेव जयते

2.1. **المادة 21**

● ●

F A M I

Al-Ahliyya
Al-Ahliyya

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

والحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

S I C F A M I

تشهد أمانة المؤلف بان البحث المقدم من / ط. عطار الطائفة عبيد السلام أبي زيد

مستوفى

"ألفاظ الألوان في القرآن الكريم، دراسة في بنية الكلمة ودلالاتها"

قد استحق جائزة أفضل بحث مقدم للنشر بالمؤتمر (الجائزة الثانية)

جائزة مصونة من معالي السفير ، محمد فتح رفاعه الطحطاوي

رئيس الجامعة

أ.د. عبد السلام عبد الحيد السبيعي

رئيس المؤتمر

أ.د. أمال مصطفى كمال

مقدمة

مقدمة

قدم هذا البحث في أصله إلى المؤتمر الدولي الثانى لكلية الأسن بجامعة المنيا فى الفترة من الرابع عشر إلى السادس عشر من مارس سنة ٢٠٠٥م، وفاز بجائزة رفاعة الطهطاوى لأفضل بحوث المؤتمر، لكنه لمّا ينشر؛ و من ثم شرعت فى نشره. و ينشد هذا البحث تحقيق مجموعة من الأهداف هى : حصر الألفاظ الدالة على الألوان فى القرآن الكريم، وتعرف صيغها ووحداتها الصرفية ، وتصنيف الألفاظ الموصوفة بالألوان فى مجالاتها الدلالية، واستكشاف العلاقات الدلالية القائمة بين ألفاظ الألوان القرآنية.

و يحتل اللون أهمية لا يستهان بها فهو جزء من حياة الإنسان و يدخل فى كل شئونه حتى إنه "من المستحيل أن نتصور عالمنا بلا ألوان"^(١). وقد تنبه الإنسان منذ بداية الخليقة لأهمية الألوان وميز بينها ووضع لها ألفاظا دالة عليها و استعملها للتعبير عن مجالات الحياة حتى إن استخدامه لها فى الرسم يرجع إلى مائتى ألف عام^(٢). وربما يرجع هذا الاهتمام إلى أن إدراك الألوان يعتمد على الإبصار من خلال العين، فالألوان تسترعى الأنظار بدرجات متفاوتة، كما أن اللون يعلى من عملية الرؤية ويمنحها جدة و حيوية وعمقا^(٣).

والألوان- مثل الأنغام -وظائف للاهتزازات الضوئية والصوتية.و الاختلاف فى درجة اهتزاز الأثير يؤدي إلى

فروق فى اللون. ولهذه الألوان المختلفة صفات نوعية وتأثيرات عصبية ذاتية. وهى أشبه بالأصوات والأذواق والروائح من حيث إنها تستعصى على المحاكاة و النقل إلى ألفاظ أخرى. فبعض النظر إذن عن أية فروق فى الاقتران والتداعى؛ فلفروق اللون ذاتها آثار نوعية من حيث المتعة أو الألم الطفيف، ومن الثابت أن فى اللون تنافرًا كما فى الصوت، و ثمّة ألوان ساطعة وحادة، مثل: الأرجوانى والبنفسجى، و ثمّة ألوان هادئة رقيقة، مثل: بعض الأصباغ الزرقاء الخفيفة^(٤).

وتأثير اللون مجرد تأثير حسى لا يختلف فى ذاته عن تأثير أية حاسة أخرى، لكن لما كان تأثير اللون أوثق صلة من سائر الحواس الأخرى بإدراك الأشياء، فسرعان ما يصبح هذا التأثير عاملاً من عوامل الجمال على نحو لا يتأتى لغيره من الحواس. وتختلف قيم اللون اختلافاً بيناً، وهى تشبه فى ذلك القيم المختلفة للحواس الأخرى.

وكما أن الروائح الطيبة الفاتحة والنعومات العالية والمنخفضة أو المقامات الكبرى والصغرى تختلف فيما بينها بسبب اختلاف إثارتها للحواس، كذلك فإن اللون الأحمر يختلف عن اللون الأخضر، والأخضر عن البنفسجى؛ فلكل من هذه الألوان عملية عصبية خاصة؛ ومن ثم كان لكل منها قيمة خاصة؛ ولهذا فلا نعجب إذا كانت درجة الذبذبة العليا التى تنتج صوتاً حاداً فى الأذن تنطوى - إلى حد ما - على الإحساس

نفسه الذى تولده درجة عليا من الذبذبة التى تنتج للعين لوئاً مثل اللون البنفسجى^(٥). وثمة علاقة بين الألوان والخيال؛ إذ إنه "قد تثير المرئيات الخيال، على نحو ما تفعل كلمات النثر والشعر"^(٦).

وترتبط الألوان بالثقافة السائدة فى المجتمع؛ حيث تختلف دلالة اللون من ثقافة إلى أخرى؛ ففي الثقافة اليونانية أشار هوميروس إلى أن للبحر لون الخمر؛ لأنه يشبه الخمر الحمراء الداكنة فى التآلق والتشبع، فمن الواضح أن نظام اللون لا يعتمد على خصائصه الفيزيائية فقط بل يعتمد على الحاجات الثقافية للجماعة اللغوية، ففي الإنجليزية لا تستخدم كلمات الألوان دائماً بالطرق التى تماثل تعريفاتها العلمية، فحبوب البازلاء الجافة خضراء اللون لكن لا يذكر أنها بازلاء خضراء، فى حين أن لفظ أخضر غالباً ما يستخدم للدلالة على الفاكهة غير الناضجة، وقد يراد بلفظ الأبيض اللون البنى عندما يطلق على القهوة و اللون الأصفر عندما يطلق على الخمر و اللون القرنفلى عند إطلاقه على الناس^(٧)، وفى الاستخدام اللغوى العربى المصرى يطلق اللون الأخضر على الملابس المبللة وعلى الفاكهة النيئة، فيقال: ثوب أخضر وبلح أخضر، كما أنه يحمل دلالة على بلوغ الفتى سن الرجولة فى جملة: فلان أخضر شارب، و يحمل دلالة على الضعف وحدثة التجربة فى جملة: فلان عوده أخضر فى كذا، ويطلق اللون الأبيض على الكذب المبتغى من وراءه

إصلاح ذات البين، فيقال : كذب كذبة بيضاء، و كما يدل هذا اللون على الصفاء والنقاء والإخلاص فى جملة : فلان قلبه أبيض.

ونتيجة لهذه الأهمية اهتم بدراسة موضوع الألوان كثير من الباحثين على اختلاف نزعاتهم و ميولهم العلمية؛ ومن ثم " كان التأليف فيه متعدد الاتجاه؛ نظراً لاتساع مجاله ووقوعه فى دائرة اهتمام الفنان والكيميائى وعالم اللغة والنفس والطبيعة ووظائف الأعضاء وغيرها" (٨).

وقد اهتم العرب بدلالة الألوان؛ فقد عرفت عند العرب والمسلمين معان خاصة للألوان، فاللون الأبيض دليل النقاوة والنور والسلام، وهو لون الملابس الدينية، ولون راية العرب الأولى حتى نهاية عهد الأمويين، وكذلك الأمر فى الأندلس. و اللون الأصفر الذهبى هو لون الإرادة والمجد والثروة، أما اللون الأحمر فهو لون السعادة والفرح، وكان لون علم السلاجقة و الأتراك. واللون الأسود لون الهدم والمقاومة والعنف، وكان لون راية جنكيزخان، كما كان لون العباسيين الذين ناهضوا الأمويين. والأخضر لون البعث والنهضة والتجديد، وهو لون سكان الفردوس، ولون أهل البيت و شيعة على بن أبى طالب. ولقد انتقل مفهوم هذه الألوان و معانيها من العرب إلى غيرهم من المسلمين (٩).

ويذكر السيوطى (ت ٩١١هـ) أن للون الحمام دلالة؛ فالأخضر "أحسن فى الشكل والمنظر، وأعدل فى الخبر

والمخبر؛ فإن الطائر إذا كان أسود دل على تجاوز حد النصح؛ فتكون الطبيعة قد جاوزت حدها، فإذا كان أبيض دل على قصور الطبيعة عن حد النصح؛ فيدل على انحراف المزاج عن حد الاعتدال، ولا تكون الهمة العالية إلا في الروح الزكية، ولا شرف العزيمة إلا في النفس النفيسة المستقيمة. فإذا اعتدل لون الطائر دل على اعتدال تركيبه؛ فصلاح حينئذ لتقريبه وتأديبه^(١٠)، وهكذا ربط السيوطي لون الحمام بحسنه وقبحه وصلاحه وساده.

وتتضح أهم الجهود السابقة إلى دراسة ألفاظ الألوان في اللغة العربية فيما يأتي :

١- لعل أقدم إشارة إلى الألوان في الدراسات اللغوية العربية تلك التي أوردها سيبويه (ت ١٨٠هـ) في الكتاب، وهي تختص بصيغ ألفاظ الألوان العربية؛ حيث ذكر أنه يكثر في أفعال الألوان الثلاثية المجردة أن تكون من باب فَعِلَ يَقَعْلُ و يقل أن تكون من باب فَعُلَ يَقَعْلُ ويندر ما عدا ذلك، وعن ذلك يقول: "و يكون الفعل على فَعِلَ يَقَعْلُ، وربما جاء على فَعُلَ يَقَعْلُ، و ذلك قولك : أَيْمَ يَأْدَمُ... و من العرب من يقول: أَدْمَ يَأْدَمُ..."^(١١).

كما بين سيبويه أن ألفاظ الألوان العربية تأتي في صيغتي اِفْعَالٌ و اِفْعَلٌ من الثلاثي المزيد، وإن كانت الصيغة الثانية أكثر من الأولى في كلام العرب؛ حيث قال: "و اعلم أنهم يبنون الفعل منه على اِفْعَالٍ نحو: اِشْتَهَابٌ و اِذْهَامٌ... فهذا لا

يكاد ينكسر في الألوان، وإن قلت فيها فعل يفعل أو فعل يفعل.
وقد يستغنى بأفعال عن فعل وفعل وذلك نحو : ازرق
واخضر واصفر واحمر ... واسود وابيض واخضر واحمر
واصفر أكثر في كلامهم...»^(١٢).

و قرر سيبويه أن بعض ألفاظ الألوان يأتي في صيغة
المصدر فعال، نحو بياض وسواد، و يقرن سيبويه هذين
اللفظين بهذه الصيغة بكلمتي الصباح والمساء مشيراً إلى ملمح
دلالي مشترك بين البياض والصباح من ناحية ففي الصباح
وضح أي بياض، وملمح دلالي آخر مشترك بين السواد و
المساء من ناحية أخرى ففي المساء سواد؛ حيث يقول
سيبويه: "لأنهما لونان بمنزلةتهما؛ لأن المساء سواد والصباح
وضح" ^(١٣).

٢- عقد قدامة بن جعفر (ت ٣٣٧هـ) باباً في جواهر
الألفاظ عن اتباع^(١٤) الألوان للدلالة على شدة درجة اللون؛
حيث يقال: "أبيض بض، وأبيض يقق، وأبيض لهق، وأسود
حالك، و آدم أسحم، و أحمر قاني، وأصفر فاقع، وأبيض
ناصع، وأزرق عوهق، وألهمق أمهق، وأخضر ناضر، وأزهر
باهر...»^(١٥).

كما عقد قدامة في الكتاب نفسه باباً عن تضام الألفاظ
اللون الأسود خاصة؛ حيث يقال: "أسود حالك، وفاحم حانك،
وحلكم حلكوك سحكوك مُحلنك وأحم حلوب، وجون أصحم،

وَأَسْمَرُ أَتَحَمَ، وَ آدَمُ أَدْهَمُ، وَأَحْوَى أَحْمُ، وَأَسْعَرُ أَسْفَعُ، وَغِيهَبُ
غَرِيبُ، وَأَطْحَمُ أَطْخَمُ، وَرَامَكَ أَلْمَى، وَخَذَارَى أَظْمَى^(١٦).

٣- خصص محمد بن جعفر القزاز (ت ٤٢١هـ) باباً من كتابه: كتاب فيه ذكر شيء من الحلى، لبعض الصفات اللونية للإنسان؛ فإذا لم يكن خالص البياض فهو أفضح و هي فضحاء، وإن كان بياضه خالطه حمرة فهو أبيض مشرب بحمرة، أو أشكل و امرأة شكلاء، وإن جاوز البياض فهو أشقر و هي شقراء، و إن أفرطت شقرته فهو أقشر و هي قشراء، وإن كان لونه مثل لون الرماد فهو أطحل و هي طحلاء، أو أربد و هي ربداء، وإن كان فيه غبرة فهو أسمر و هي سمراء، وإن كان مع سمرته حمرة فهو أصبح و هي صبحاء، وإن كان شديد السواد فهو أسود حالك و هي سوداء، فإن خالط سواده صفرة فهو أسحم و هي سحماء^(١٧).

٤- جعل الثعالبي (ت ٤٢٩هـ) الباب الثالث عشر من فقه اللغة في ضروب من الألوان والآثار، والفصل الأول منه في ترتيب البياض، أي درجات اللون الأبيض من حيث الشدة، و هي : أبيض ثم يَقْق ثم لهق ثم واضح ثم ناصع ثم هِجان وخالص.

وترتبط بعض درجات هذا اللون بأشياء و يحدث بينها تضام، نحو : ثور لهق وثوب أبيض وخالص وفضة يقق وماء خالص. كما خصص الثعالبي الفصل الثاني عشر من الباب

نفسه لترتيب السواد على الترتيب والقياس والتقريب، من حيث درجة اللون وشدته، وهى: أسود و أسحم ثم جون وفاحم ثم حالك و حانك ثم حلكوك وسُحكوك ثم خُدارى و ذجُوجى ثم غريب و عذاقى، ثم جعل الثعالبي الفصل الحادى والعشرين فى الإشباع والإتباع والتأكيد فيما يخص اللون، وجاء فيه : أسود حالك. أبيض يقق. أصفر فاقع. أخضر ناضر. أحمر قانى^(١٨).

٥- لغة الألوان لشفيق جبرى، وقد نشر هذا البحث بمجلة مجمع اللغة العربية بدمشق فى أبريل سنة ١٩٦٧م. ولم يتطرق صاحب هذا البحث إلى ألفاظ الألوان فى القرآن الكريم.

٦- معجم الألوان لعبد العزيز بن عبد الله، وقد تم نشره بالرباط سنة ١٣٩٨هـ = ١٩٧٨م. وتبعاً لطبيعة هذا العمل العلمى لم يهتم صاحبه بدراسة ألفاظ الألوان فى القرآن الكريم؛ إذ اقتصر على صناعة معجم للألوان فى اللغة العربية.

٧- ثمة دراسات تدور حول الألوان فى الشعر العربى، لعل أهمها : جماليات اللون فى القصيدة العربية لمحمد حافظ دياب، و شاعرية الألوان عند امرئ القيس لمحمد عبدالمطلب، ونشر هذان البحثان بالعدد الثانى من المجلد الخامس من مجلة فصول الصادرة عن الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٥م.

و فى السنة نفسها صدر عن دار النهضة العربية كتاب الصورة الشعرية واستيحاء الألوان ليوסף نوفل، وهو كتاب يقوم

على الإحصاء و التحليل من أجل توضيح أثر الألوان فى تشكيل الصورة الشعرية عند البارودى ونزار قبانى وصلاح عبدالصبور، وتبعه بحث التشكيل اللونى فى شعر أبى تمام لإبراهيم الحاوى، و هو بحث منشور بالجزء الثانى من العدد الثانى عشر، بمجلة كلية التربية بجامعة أسيوط، سنة ١٩٩٦م، ثم نشر بحث المستوى الدلالى للون فى شعر عنتره لخليل عودة، بمجلة الدارة السعودية فى ربيع الثانى ١٤١٧هـ. وواضح أن مواد هذه الدراسات تختلف عن مادة بحثى.

٨- اللغة و اللون لأحمد مختار عمر، وهو أول عمل لغوى عربى متكامل فى دراسة العلاقة بين اللغة واللون، وقد صدرت الطبعة الأولى منه عن دار البحوث العلمية بالكويت سنة ١٩٨٢م، ثم صدرت الطبعة الثانية منه عن عالم الكتب بالقاهرة سنة ١٩٩٧م. والملاحظ فيما يخص تناوله لألفاظ الألوان القرآنية اقتصره على إحصاء عدد ورود معظمها فى القرآن الكريم، و ذلك ضمن تناوله ألفاظ الألوان فى التراث الدينى^(١٩)، لكنه لم يذكر بعض الألفاظ القرآنية الدالة على الألوان ، ولم يتناولها بالتحليل الصرفى والدلالى .

٩- الأخضر والأصفر فى القرآن الكريم، وهو بحث لحسن حنفى ضمن كتابه: هموم الفكر والوطن، الجزء الأول (التراث و العصر و الحداثة) الذى نشر بدار قباء وعبد غريب بالقاهرة سنة ١٩٩٨م. والملاحظ أن هذا البحث يغلب عليه الطابع الفلسفى وجاء مقتصرًا على تحليل مضمون كثير

من الآيات القرآنية التي وردت فيها ألفاظ الألوان و ربطها
بالمواقع المعاصر، مع التركيز على اللونين الأخضر
والأصفر^(٢٠).

و إذا كانت الدراسات العربية لألفاظ الألوان
قليلة فإن نظيراتها الأوروبية كثيرة^(٢١)، ولعل أهمها
دراسة Kay و Berlin سنة ١٩٦٩م تحت عنوان Basic
Color Terms واعتمدت دراستهما على عينات من ثماني
وتسعين لغة. ويمكن تلخيص نتائج دراستهما فيما يأتي :

- ١- تشابه الألفاظ الأساسية للألوان في كل اللغات.
- ٢- عدد الألفاظ الأساسية للألوان في كل اللغات أحد
عشر لوثا، هي : الأبيض والأسود والأحمر والأخضر
والأصفر والأزرق والبني والأرجواني والرمادي والوردي
والبرتقالي. وتختار كل لغة من هذه الألوان؛ فلدى جميع اللغات
ما بين لفظين وأحد عشر لفظاً أساسياً للون.
- ٣- لدى كل اللغات ألفاظ تعبر عن اللونين الأبيض و
الأسود، في حين أن بعض اللغات ليس لديه باقى الألفاظ
الأساسية للون .

- ٤- مرت اللغات بسبع مراحل في نمو معجمها اللوني
الأساسي .

و قد خضعت آراء Kay و Berlin لمناقشات
واختبارات كثيرة انتهت إلى تأييد آرائهما^(٢٢).

أما مادة دراستي فتتصدر في الألفاظ الدالة على الألوان في القرآن الكريم، وسوف أستعين في تعرف دلالات هذه الألفاظ بكتب تفسير القرآن الكريم، وخاصة جامع البيان في تأويل القرآن للطبري (ت ٣١٠هـ)، والكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل للزمخشري (ت ٥٣٨هـ)، والجامع لأحكام القرآن للقرطبي (ت ٦٧١هـ). وقد تم اختيار هذه التفاسير؛ لأنها نماذج تمثل اتجاهات متنوعة في تفسير القرآن الكريم، مثل: التفسير بالمأثور والتفسير العقلي.

وسوف يتم في هذه الدراسة جمع ألفاظ الألوان الواردة في القرآن الكريم، وتحديد صيغها ووحداتها الصرفية، ثم تصنيف الألفاظ الموصوفة بالألوان في مجالاتها الدلالية، واستكشاف العلاقات الدلالية القائمة بينها. وسوف يتم اعتماد المنهج الوصفي مع الإفادة من الإحصاء أداة والتحليل الدلالي بوصفه أساسًا.

هوامش المقدمة

(1) F.Gerritsen, Theory and Practice of Color, London, 1975, P.9.

(٢) انظر : أحمد مختار عمر : اللغة واللون، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٧م، ص ١٩ - ٣٣.

(٣) انظر: أروين أدمان : الفنون والإنسان؛ مقدمة موجزة لعلم الجمال، ترجمة : مصطفى حبيب، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠١م، ص ٩٦، ١٠٠، ١٠١.

(٤) نفسه، ص ٩٨، ٩٩.

(٥) جورج سانتيانا: الإحساس بالجمال؛ تخطيط النظرية في علم الجمال، ترجمة : محمد مصطفى بدوي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١م، ص ١٢٢، ١٢٣.

(٦) أروين أدمان: المرجع السابق، ص ٩٦.

(٧) انظر : ف. ر. بالمر : علم الدلالة؛ إطار جديد ، ترجمة : صبرى إبراهيم السيد ، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ١٩٩٥م ، ص ١١٥ - ١١٧.

(٨) أحمد مختار عمر: المرجع السابق، ص ١٣، ١٤.

(٩) عفيف بهنسى : جمالية الفن العربى، المجلس الوطنى للثقافة والفنون والآداب، الكويت، سلسلة عالم المعرفة،

العدد رقم ١٤، صفر - ربيع الأول ١٣٩٩ هـ =
فبراير (شباط) ١٩٧٩ م، ص ٢٠٢ .

(١٠) السيوطي (جلال الدين عبد الرحمن) : طوق
الحمامة، تحقيق : مصطفى عاشور، مكتبة
القرآن، القاهرة، د.ت، ص ٥٧.

(١١) سيبويه (أبو بشر عمرو بن عثمان بن
قنبر) : الكتاب، تحقيق : عبد السلام هارون، الهيئة المصرية
العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٥ م، ٢٥/٤.

(١٢) نفسه : ٢٥/٤، ٢٦.

(١٣) نفسه : ٢٦/٤.

(١٤) الإتياع مصطلح لغوي عربي قديم بمعنى أن تأتي كلمة
تلو أخرى بوزن واحد و روى واحد أو بوزن واحد مع
اختلاف الروى . انظر : أبا الطيب اللغوى (عبد الواحد
بن على، ت ٣٥١ هـ) : كتاب الإتياع ، حققه و شرحه و
قدم له : عز الدين التنوخى، مطبوعات مجمع اللغة
العربية بدمشق، طبعة مصورة عن الطبعة الأولى،
١٤٠٩ هـ = ١٩٨٨ م، ص ٣، وابن فارس (أحمد بن
فارس بن زكريا بن محمد بن حبيب، ت ٣٩٥ هـ) :
الإتياع والمزاوجة، حققه : كمال مصطفى، مكتبة
الخانجي بمصر، القاهرة، د.ت، ص ٢٨، و الصاحبى،

تحقيق : السيد أحمد صقر ، مطبعة عيسى البابى الحلبي
وشركاه، القاهرة، دت ، ص ٤٥٨ ، و الثعالبي
(عبد الملك بن محمد ، ت ٤٢٩ هـ) : فقه اللغة و سر
العربية، تحقيق: سليمان سليم البواب، دار الحكمة، دمشق،
ط ١٤٠٩، ٢ هـ = ١٩٨٩ م، ص ٤١٣ ، وابن سيده الأندلسي
(علي ابن إسماعيل ، ت ٤٥٨ هـ) : المخصص،
منشورات دار الآفاق الجديدة، بيروت، دت ، ٢٨ / ١٤ .

(١٥) قدامة بن جعفر : جواهر الألفاظ، تحقيق : محمد محيى
الدين عبدالحميد، المكتبة العلمية، بيروت، دت، ص ٤٣١ .

(١٦) السابق، ص ٤٣٠ ، ٤٣١ .

(١٧) أبو عبدالله محمد بن جعفر القزاز التميمي النحوي(ت
٤٢١ هـ): كتاب فيه ذكر شىء من الحل، نشره : الشيخ
طاهر النعسان و أحمد قدرى كيلانى، مطبعة
العرفان، صيدا، لبنان، ط ١٣٤١، ١ هـ = ١٩٢٢ م، ص ٥ ، ٦ .

(١٨) الثعالبي : السابق ، ص ٩٠ ، ٩٧ ، ١٠٠ .

(١٩) انظر: أحمد مختار عمر: المرجع السابق ، ص ٢١٩ -
٢٢٧ .

(٢٠) انظر: حسن حنفي : هموم الفكر والوطن، الجزء الأول
(التراث و العصر و الحداثة)، دار قباء وعبد
غريب، القاهرة، ط ٢ ، ١٩٩٨ م، ص ٥٧ - ٦٧ .

(٢١) انظر: أحمد مختار عمر: المرجع السابق، ص ١٩ - ٤٧،
٢٤٧ - ٢٥٢.

(٢٢) انظر:

B.Berlin & P.Kay, Basic Color Terms, U.S.A.,
1969, PP.1 - 40, P. Kay & K.Mc Daniel, The Linguistic
Significance of The Meanings of Basic Color Terms,
Language, 54 (3), 1978, PP. 610 - 646, P. Kay &
L.Maffi, Color Appearance and The Emergence and
Evolution of Basic Color Lexicons, American
Anthropologist, 101, 1999, PP. 743 - 760,
M.Dowman, Explaining Color Term Typology as
The product of Cultural Evolution using a Bayesian
Multi - agent Model, School of Information
Technologies, F09, University of Sydney, 2003, PP.1 -
6. R., Wardhaugh An Introduction to
Sociolinguistics, New York, 1987, PP.226 - 228. I.,
Taylor, Psycholinguistics, P.18.

وأحمد مختار عمر : المرجع السابق: ص ٢٥ - ٣٣.

الفصل الأول

حصراً لفظاً الألوان القرآنية

اهتم القرآن الكريم بالألوان لا بوصفها مجرد زينة، بل لأن "جماليات اللون جزء من تشكيل الوجدان العربى، خاطبه القرآن و اعتمد عليه من أجل توجيه الوعي العربى الإسلامى نحو الطبيعة..."^(١)، فيشرع الإنسان فى تأملها بما تشمل من آيات الله الدالة على قدرته وعظمته بما فى ذلك من كائنات تصطبغ بألوان متنوعة. وقد نبه الله تعالى إلى هذا فى قوله تعالى : (ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم إن فى ذلك لآيات للعالمين)^(٢).

و الجدول رقم ١ يبين الألفاظ الدالة على الألوان فى القرآن الكريم، مع مراعاة ذكر كل مشتقات اللفظ الدال على كل لون حين تتعدد مشتقاته.

جدول رقم ١

اللفظ	السورة	رقم الآية	عدد مرات ذكره فى الآية
لون	البقرة	٦٩	٢
ألوان	النحل	١٣	١
	النحل	٦٩	١
	الروم	٢٢	١
	فاطر	٢٧	٢

١	٢٨	فاطر	
١	٢١	الزمر	
١	١٨٧	البقرة	الأبيض
١	١٠٨	الأعراف	بيضاء
١	٢٢	طه	
١	٣٣	الشعراء	
١	١٢	النمل	
١	٣٢	القصص	
١	٤٦	الصافات	
١	٢٧	فاطر	بيضر
١	١٠٧	آل عمران	ابيضت
١	٨٤	يوسف	
١	١٠٦	آل عمران	تبيض
١	١٨٧	البقرة	الأسود
١	٢٧	فاطر	سود
١	٥٨	النحل	مسودًا
١	١٧	الزخرف	
١	٦٠	الزمر	مسودة
١	١٠٦	آل عمران	اسودت
١	١٠٦	آل عمران	تسود
١	٦٤	الرحمن	مدهامتان
١	٨٠	يس	الأخضر
١	٩٩	الأنعام	خضرًا

١	٤٣	يوسف	خضر
١	٤٦	يوسف	
١	٣١	الكهف	
١	٧٦	الرحمن	
١	٢١	الإنسان	
١	٦٣	الحج	مخضرة
١	٦٩	البقرة	صفراء
١	٥١	الروم	مصفرًا
١	٢١	الزمر	
١	٢٠	الحديد	
١	٣٣	المرسلات	صفر
١	٢٧	فاطر	حمر
١	٣٧	الرحمن	وردة
١	١٠٢	طه	زرقًا
١	٦٩	البقرة	فالق
١	٢٧	فاطر	غرابيب

و يتضح من الجدول السابق ما يأتي :

١- بلغ عدد الألفاظ المعبرة عن الألوان في القرآن الكريم ستة و عشرين لفظًا، توزعت على ثلاث وعشرين سورة. و بهذا خلت إحدى و تسعون سورة من ألفاظ اللون.

٢- تساوت سورتا البقرة و فاطر فى عدد ألفاظ الألوان؛ فقد صم كل منهما خمسة ألفاظ لونية، وهما أكثر سورتين تحتويان على ألفاظ دالة على الألوان.

٣- أكثر آية تحوى ألفاظا لونية هى الآية السابعة والعشرون من سورة فاطر؛ فقد ضمت خمسة ألفاظ لونية : ألوان وبيض وسود وحمرة و غرابيب.

٤- ذكرت كلمة لون فى القرآن الكريم مفردة مرتين فى آية واحدة هى الآية التاسعة والستون من سورة البقرة، وجاء جمع الكلمة سبع مرات فى أربع سور من القرآن الكريم هى النحل والروم وفاطر والزمر، فيكون مجموعهما تسع مرات.

٥- ورد الأبيض و بعض مشتقاته إحدى عشرة مرة فى القرآن الكريم، وخاصة فى عشر سور هى : البقرة وآل عمران والأعراف ويوسف وطه والشعراء و النمل والقصص و فاطر و الصافات.

٦- عبر القرآن الكريم عن اللون الأسود بلفظين، هما : الأسود و بعض مشتقاته، ومداهمتان. ومجموع ذكرهما فى القرآن الكريم ثمانى مرات، فى سبع سور هى : البقرة وآل عمران والنحل و فاطر والزمر والزخرف والرحمن.

٧- جاء الأخضر و بعض مشتقاته ثمانى مرات فى القرآن الكريم، وبالتحديد فى سبع سور هى : الأنعام ويوسف والكهف و الحج ويس والرحمن والإنسان.

٨- ذكر الأصفر وبعض مشتقاته فى القرآن الكريم خمس مرات، فى خمس سور هى : البقرة والروم والزمير والحديد والمرسلات.

٩- عبر الله تعالى فى القرآن الكريم عن اللون الأحمر بلفظين، هما : حمر و وردة كالدھان، وذكر كل منهما مرة واحدة فى سورتي فاطر والرحمن، أى أن اللون الأحمر ورد مرتين فقط فى القرآن الكريم.

١٠- لم يرد اللون الأزرق فى القرآن الكريم إلا مرة واحدة بصيغة الجمع (زرقا)، فى الآية الثانية بعد المائة من سورة طه.

١١- اقتصر القرآن الكريم إذن على ذكر ستة ألوان هى: الأبيض و الأسود و الأخضر و الأصفر و الأحمر و الأزرق، أشيعها فى القرآن الكريم الأبيض، والأقل شيوعاً الأزرق، وأضاف بعض المفسرين لوئنا سابقاً هو الأغبر. ويعد الأصفر والأحمر والأزرق من الألوان الأساسية Primary Colores التى لا يمكن الحصول عليها بخلط ألوان أخرى^(٣).

أما الأخضر فمن الألوان الثانوية Colores Secondary التى تنتج من خلط لونين أساسيين معاً^(٤)، و أما اللونان الأبيض و الأسود فيطلق على كل منهما مصطلح المحايد؛ لأنهما يتناسبان مع أى لون آخر^(٥)، كما أن الأحمر

والأزرق والأخضر والأصفر من ألوان الطيف السبعة، و هي هذه الألوان الأربعة والبرتقالي و البنفسجى و النيلي.

١٢- ورد فى القرآن الكريم لفظان يدلان على شدة درجة اللون و هما: فاقع و غرايب. وقد ذكر كل منهما مرة واحدة ، و ارتبط أولهما بلفظ صفراء، فى حين تعلق الآخر بلفظ سود.

١٣- يلاحظ غياب ألفاظ لونية تتردد كثيراً فى الاستعمال اللغوى العربى المعاصر، نحو: البنى والنيلى والأرجوانى والفضى والرصاصى والزيتى والكحلى والكمونى وغيرها.

هوامش الفصل الأول

(١) حسن حنفى: هموم الفكر والوطن، الجزء الأول (التراث والعصر والحدائث)، ص ٥٨.

(٢) الروم: ٢٢.

(٣) صبرى محمد عبد الغنى ومصطفى الرزاز وسرية عبد الرزاق: التربية الفنية، القاهرة، ١٩٩٠م، ص ٢٥٣، وانظر أيضًا :

**Randal Crawford, Color Terms, University Center.
Michigan, 1961, P.1.**

(٤) صبرى محمد عبد الغنى ومصطفى الرزاز وسرية عبد الرزاق : السابق، ص ٢٥٣.

(٥) السابقان والصفحتان السابقتان.

الفصل الثانى

البنية الصرفية لألفاظ الألوان القرآنية

تتوعد صيغ ألفاظ الألوان فى الاستعمال القرأنى
سواء تم التعبير عنها بالاسم أو بالفعل. و الجدول رقم ٢ يوضح
هذه الصيغ.

جدول رقم ٢

الوزن الصرفى	اللفظ	السورة	رقم الآية
فَعَلَ	لون	البقرة	٦٩
فَعَلَّة	وردة	الرحمن	٣٧
فَعِلًا	خضرًا	الأنعام	٩٩
فَعَلَ	خضر	يوسف	٤٦ ، ٤٣
		الكهف	٣١
		الرحمن	٧٦
		الإنسان	٢١
	زرق	طه	١٠٢
	حمر وبيض وسود	فاطر	٢٧
	صفر	المرسلات	٣٣
فَاعِل	فالق	البقرة	٦٩
أَفْعَال	ألوان	النحل	٦٩ ، ١٣
		الروم	٢٢
		فاطر	٢٨ ، ٢٧
		الزمر	٢١

١٨٧	البقرة	أبيض	أفعل
١٨٧	البقرة	أسود	
٨٠	يس	أخضر	
١٠٨	الأعراف	بيضاء	فَعَلَاء
٢٢	طه		
٣٣	الشعراء		
١٢	النمل		
٣٢	القصص		
٤٦	الصفاء		
٦٩	البقرة	صفراء	
٢٧	فاطر	غرابيب	فَعَالِيل
١٠٧	آل عمران	ابيضت	افْعَلْتُ
٨٤	يوسف		
١٠٦	آل عمران	اسودت	
١٠٦	آل عمران	تبيض	تَفْعَلُ
١٠٦	آل عمران	تسود	
٥٨	النحل	مسوداً	مُفْعَلًا
٥١	الروم	مصفراً	
٦٣	الحج	مخضرة	مُفْعَلَةٌ
٦٠	الرمز	مسودة	
٦٤	الرحمن	مدهامتان	مُفْعَلَتَانِ

ويتضح من الجدول رقم ٢ ما يأتى :

- ١- تعددت أوزان ألفاظ الألوان فى القرآن الكريم، وقد ضمت أربعة عشر وزناً صرفياً.
- ٢- تنوعت هذه الأوزان بين الاسمية والفعلية، وغلبت عليها الأوزان الاسمية؛ فقد شملت اثنى عشر وزناً، فى حين اقتصرت الأوزان الفعلية على صيغتي افعلت فى الماضى وتفعّل فى المضارع.
- ٣- تنوعت الأوزان الاسمية بين الصيغ المجردة والمزيدة، وغلبت عليها المزيدة التى احتوت على ثمانى صيغ، فى حين ضمت المجردة أربع صيغ فقط.
- ٤- كما تنوعت الأوزان الاسمية بين الإفراد والتثنية والجمع، وغلب عليها صيغ الإفراد؛ فقد بلغ عددها ثمانى صيغ، فى حين جاءت ثلاث صيغ جمعاً، واقتصر المثنى على صيغة واحدة.
- ٥- تنوعت أيضاً الأوزان الاسمية بين التذكير والتأنيث، وغلب عليها التذكير؛ فقد وصل عدد الصيغ المذكورة إلى ثمانى صيغ، فى حين بلغ عدد الصيغ المؤنثة أربع صيغ.
- ٦- الوزن الأشيع هو فَعْل؛ فقد صيغت عليه ستة ألفاظ لونية، ترددت عشر مرات، فى سبع سور.

٧- أشيع سورة من حيث عدد صيغ ألفاظ الألوان هي سورة البقرة؛ فقد ضمت أربع صيغ لألفاظ لونية، هي: فَعَلَ وقَاعِلَ وأَقْعَلَ وفَعَلَاءَ.

٨- أكثر آية تعددت فيها صيغ ألفاظ الألوان هي الآية السابعة و العشرون من سورة فاطر؛ فقد ضمت ثلاث صيغ للألفاظ الدالة على اللون، هي : تُعَلُّ وأَقْعَالُ وفَعَالِيلُ.

٩- بلغت صيغ اللون الأسود القرآنية سبع صيغ هي : فَعَلَ وأَقْعَلَ واقْعَلْتِ وتَقْعَلُ ومُقْعَلًا ومُقْعَلَةٌ ومُعَالَتَانِ.

١٠- وصل عدد صيغ اللون الأبيض في القرآن الكريم إلى أربع صيغ هي : أَعْلَ وفَعَلَاءَ واقْعَلْتِ وتَقْعَلُ.

١١- ورد اللون الأخضر في القرآن الكريم على أربع صيغ هي : فَعِلًا وفَعَلَ وأَقْعَلَ ومُقْعَلَةٌ.

١٢- انحصرت صيغ اللون الأصفر القرآنية في صيغ ثلاث هي : فَعَلَ وفَعَلَاءَ ومُقْعَلًا.

١٣- لم يرد للون الأحمر في القرآن الكريم سوى صيغتي فَعَلَ وفَعَلَةٌ.

١٤- اقتصر اللون الأزرق على صيغة واحدة في القرآن الكريم و هي صيغة فَعَلَ.

١٥- إذن اللون الأشيع من حيث عدد الصيغ في القرآن الكريم هو اللون الأسود، واللون الأقل شيوعاً هو اللون الأزرق.

وقد تنوعت الوحدات الصرفية للكلمات القرآنية الدالة على الألوان ما بين وحدات صرفية حرة free morphemes ومتصلة أو مقيدة bound morphemes وتتابعية sequential morphemes وغير تتابعية non-sequential morphemes^(١).

ويمكن تصنيف الألفاظ القرآنية الدالة على الألوان حسب عدد وحداتها الصرفية كما يأتي :

أ- ألفاظ ثنائية الوحدة: و تنحصر في خمسة ألفاظ لونية هي : لونها و بيضاء وصفراء و خضراً و غرابيب؛ فلفظ لونها يتكون من وحدة صرفية حرة أى مستقلة بنفسها غير مرتبطة بغيرها و هي لون و هي تتابعية أيضاً بمعنى أنه لم يفصل فاصل بين مكوناتها من الصوامت والصوائت وقد أتبع بوحدة صرفية متصلة مقيدة أى لا يمكن أن تستقل بنفسها بل يجب أن تتصل بغيرها من الوحدات الصرفية و تتكون من صامت وصائت طويل (ها) للدلالة على التانيث، وهي وحدة صرفية تتابعية أيضاً.

وكلمتا بيضاء و صفراء يتكون كل من وحدتين صرفيتين تتابعيتين أولاهما حرة (بيض و صفر) الأخرى

متصلة مقيدة تتألف من صانت طويل هو الألف و صامت هو
الهمزة للدلالة على التانيث، و تتكون كلمة خضيراً من وحدتين
صرفيتين تتابعتين أيضاً أولاهما حرة هي خضر والأخرى
متصلة مقيدة تتمثل في التثوين ، في حين تتكون كلمة غرابيب
من وحدتين صرفيتين غير تتابعتين أولاهما متصلة مقيدة
تتألف من صانت قصير هو الفتحة و صانت طويل هو الألف
للدلالة على الجمع، والأخرى حرة هي غريب.

ب- ألفاظ ثلاثية الوحدة : و تشمل ستة عشر لفظاً هي :
ألوانه وألوانها وألوانكم والأبيض والأسود والأخضر وببيض
وسود وحممر وخضر وصفر وزرقا وتبيض وتسود ووردة
وفاقع؛ فالألفاظ الثلاثة الأولى يتكون كل منها من وحدتين
صرفيتين غير تتابعتين أولاهما متصلة مقيدة تتألف من
صامت هو الهمزة فصانت قصير هو الفتحة فصانت طويل هو
الألف ، والأخرى حرة هي لون، وينتهي كل منها بوحدة
تتابعية متصلة مقيدة تتألف في اللفظ الأول من صامت هو
الهاء فصانت قصير هو الضمة للدلالة على الغائب المذكر،
وتتألف في اللفظ الثاني من صامت هو الهاء فصانت طويل هو
الألف للدلالة على جمع ما لا يعقل ، في حين تتألف في اللفظ
الثالث من صامت هو الكاف فصانت قصير هو الضمة
فصامت هو الميم للدلالة على الجمع العاقل في حالة الخطاب.

أما ألفاظ الأبيض والأسود والأخضر فيتكون كل منها من ثلاث وحدات صرفية تتابعية أولاها متصلة مقيدة هي أداة التعريف وثانيتهما وحدة صرفية متصلة مقيدة أيضا تتألف من صامت هو الهمزة وصانت قصير هو الفتحة مع حذف الصانت القصير من الوحدة الصرفية الحرة (بيض/سود/خضر) للدلالة على المذكر.

و أما الألفاظ الستة : بيض و سود و حمر و خضر و صفر و زرقا، فيبدأ كل منها بوحدة صرفية متصلة مقيدة عبارة عن صانت قصير (الكسرة / الضمة) مبدلة من صانت قصير هو الفتحة، ثم وحدة صرفية حرة، وينتهي كل منها بوحدة صرفية متصلة مقيدة تتمثل في التتوين، و ثلاثتها تتابعية.

ويتكون كل من اللفظين تبيض و تسود من ثلاث وحدات صرفية تتابعية تتألف أولاها من ضمت هو التاء فصانت قصير هو الفتحة للدلالة على الاستقبال ، تتبعها وحدة صرفية حرة (بيض/سود)، في حين تتمثل ثالثتها في التضعيف.

وتتكون كلمة ورده ثلاثة وحدات صرفية تتابعية أولاها حرة هي ورد والثانية متصلة مقيدة هي التاء للدلالة على التأنيت والثالثة متصلة مقيدة أيضا تتمثل في التتوين. و أما كلمة فاقع فتبدأ بوحدة صرفية حرة غير تتابعية هي فقع تليها وحدة صرفية متصلة مقيدة تتابعية تتألف من صانت طويل هو

الألف وصانت قصير هو الكسرة للدلالة على اسم الفاعل و
تنتهى هذه الكلمة بوحدة صرفية متصلة مقيدة تتابعية هي
التنوين.

ج- ألفا رباعية الوحدة : وتتضمن ستة ألفاظ هي :
ابيضت و اسودت و مسوداً ومصفراً و مخضرةً ومسودةً. و
يبدأ كل من اللفظين الأول والثانى بوحدة صرفية متصلة مقيدة
تتألف من صامت هو الهمزة فصانت قصير هو الكسرة للدلالة
على الزمن الماضى، ثم وحدة صرفية حرة هي بيض / سود ،
ثم وحدة صرفية متصلة مقيدة تتمثل فى التضعيف ، ثم وحدة
صرفية متصلة مقيدة تتمثل فى التاء، وهذه الوحدات الأربع
تتابعية.

وأما لفظا "مسوداً ومصفراً" فيبدأ كل منهما بوحدة
صرفية متصلة مقيدة غير تتابعية تتكون من صامت هو الميم
فصانت قصير هو الضمة ثم صانت قصير هو الفتحة للدلالة
على اسم المفعول، ثم وحدة صرفية حرة تتابعية تتمثل فى
سود/ صفر، وينتهى كل منهما بوحدين متصلين مقيدتين
تتابعيتين هما التضعيف والتنوين.

وأما لفظا مسودة و مخضرة فيبدأ كل منهما بوحدة
صرفية متصلة مقيدة غير تتابعية تتكون من صامت هو الميم
فصانت قصير هو الضمة ثم صانت قصير هو الفتحة للدلالة
على اسم المفعول، ثم وحدة صرفية حرة تتابعية تتمثل فى

سود حضر ، و ينتهى كل منهما بوحديتين متصلتين مقيدتين
تتابعيتين هما التضعيف و التاء الدالة على المؤنث.

د- لفظ خماسى الوحدة : وهو لفظ مدهامتان، ويبدأ
بوحدة صرفية متصلة مقيدة غير تتبعية تتكون من صامت هو
الميم فصانت قصير هو الضمة ثم صانت طويل هو الألف
للدلالة على اسم المفعول ثم وحدة صرفية حرة غير تتبعية هي
دهم تليها وحدتان صرفيتان متصلتان مقيدتان تتبعيتان هما
التضعيف وتاء التانيث ، وينتهى هذا اللفظ بوحدة صرفية
متصلة مقيدة تتبعية تتألف من صانت طويل هو الألف
فصامت هو النون فصانت قصير هو الكسرة للدلالة على
المثنى المرفوع.

ويتضح من الوحدات الصرفية أنه الذكر أن بعضها
يتكون من صوت واحد مثل تاء التانيث، وبعضها يتألف من
مقطع صوتى أو أكثر.

هامش الفصل الثانی

- (١) عن هذه الأنواع من الوحدات الصرفية انظر : كريم زكى حسام الدين : أصول تراثية فى علم اللغة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ط٢ ، ١٩٨٥م ، ص ٢١٦ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، وعاطف مذكور : علم اللغة بين القديم والحديث ، دار الثقافة ، القاهرة ، ١٩٨٦م ، ص ١٥٠ - ١٥٧ ، وماريو باى : أسس علم اللغة ، ترجمة : أحمد مختار عمر ، عالم الكتب ، القاهرة ، ط٣ ، ١٤٠٨ هـ = ١٩٨٧م ، ص ٥٤ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ومحمود فهمى حجازى : مدخل إلى علم اللغة ، دار الثقافة ، القاهرة ، ط٢ ، ١٤٠٩ هـ = ١٩٨٩م ، ص ٥٨ ، ٥٩ ، ومحمد حسن عبدالعزيز : مدخل إلى علم اللغة ، دار الثقافة العربية ، القاهرة ، دت ، ص ٢٢٢ ، ٢٢٣ .

الفصل الثالث

المجالات الدلالية للموصوف باللون في القرآن الكريم

المجال الدلالي هو مجموعة من الكلمات التي ترتبط دلالاتها وتوضع تحت لفظ عام يجمعها^(١)، فليس للكلمة معنى منفردة؛ لأن معناها يستمد من موقعها في الكلمات المجاورة لها في مجموعتها الدلالية، فعلى سبيل المثال: كلمة ضعيف في مجموعة الكلمات : ممتاز وجيد ومتوسط وضعيف وضعيف جدًا، إنما يعرف معناها عندما يعلم أنها درجة بين متوسط وضعيف جدًا^(٢).

ويتم تحديد دلالة اللفظ داخل المجالات الدلالية طبقًا للخطوات الإجرائية الآتية^(٣):

١- البدء بتحديد الدلالة التي ترتبط بها الألفاظ فيما بينها داخل هذا المجال أو ذاك؛ لأن اللفظ لا يتحدد قيمته الدلالية إلا بالنسبة لموقعه الدلالي داخل مجال معين.

٢- تتشكل حدود المجالات بتقسيم الألفاظ إلى وحدات مجالية كبرى، ثم يعاد تقسيمها إلى وحدات فرعية، حتى الوصول إلى الوحدات الصغرى.

٣- قد ترتبط مجموعة من الألفاظ ذات مجال دلالي معين بمجموعة أخرى ذات مجال دلالي آخر؛ بحيث تكشف الدراسة الدلالية لكل مجموعة على حدة عن وجود ارتباط دلالي بين هذه المجموعة المختلفة من الألفاظ، وتوجد بذلك سلسلة من الحلقات المتصلة، كل حلقة تمثل مجموعة دلالية، وكل مجموعة ترتبط بالأخرى.

وترتبط التصنيفات إلى مجالات دلالية بالفلسفة؛ لأن قضية المعنى ذات تصورات فلسفية منطقية، وتبعاً لذلك لا يوجد تصنيف معين ثابت ومطلق في تطبيق نظرية المجال الدلالي على أى ظاهرة لغوية. وقد تبين لى أن المجالات الدلالية للموصوف باللون فى القرآن الكريم أربعة مجالات دلالية رئيسية هى : الإنسان والطبيعة غير الحية والنبات والحيوان. وتتفرع عن هذه المجالات مجالات دلالية فرعية.

١- اللون والإنسان وما يتعلق به : سوف يتم ذكر ما يتعلق بالإنسان من شراب و أدوات و ثياب وجنان ضمن هذا المجال. وقد وضح الله تعالى أن ألوان الناس تختلف من شخص إلى آخر؛ حيث قال عز وجل: (و من الناس و الدواب والأنعام مختلف ألوانه كذلك) ^(٤) " أى فيهم الأحمر والأبيض والأسود و غير ذلك" ^(٥).

قد بين الزمخشري أن الحكمة من تباين ألوان البشر هى تمايزهم حيث قال: " ولاختلاف ذلك وقع التعارف ، وإلا فلو اتفقت و تشاكنت و كانت ضرباً واحداً لوقع التجاهل والالتباس ولتعطلت مصالح كثيرة" ^(٦). وقد تفرع عن مجال الإنسان ستة مجالات دلالية هى: جسم الإنسان و ثيابه وفرشه وشرابه وأدواته وجنتاه.

١-١-١- جسم الإنسان : بيّن الله عز وجل أن اختلاف ألوان جسم الإنسان من آيات الله الدالة للعالمين

على قدرته سبحانه؛ حيث قال تعالى : (ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف السنتكم واللوانكم إن فى ذلك لآيات للعالمين).^(٧) ويتفرع عن مجال جسم الإنسان ثلاثة مجالات دلالية هى : اليد والوجه والعين.

١-١-١- اليد: ارتبط اللون الأبيض بيد موسى عليه السلام فى خمس آيات قرآنية هى : (ونزع يده فإذا هى بيضاء للناظرين)^(٨)، (واضمم يدك إلى جناحك تخرج بيضاء من غير سوء آية أخرى)^(٩)، (و أدخل يدك فى جيبك تخرج بيضاء من غير سوء فى تسع آيات إلى فرعون وقومه إنهم كانوا قومًا فاسقين)^(١٠)، (اسلك يدك فى جيبك تخرج بيضاء من غير سوء و اضمم إليك جناحك من الرهب)^(١١).

فقد كان موسى- عليه السلام- آدم اللون شديد الأدمة أو أسمر شديد السمرة فأمره الله تعالى أن يدخل يده فى جيبه ثم يخرجها ليراها فرعون وقومه فإذا بها تتحول إلى اللون الأبيض الناصع مثل الثلج وأشد بيضاء من اللبن، ثم أعادها إلى كمره فرجعت إلى لونها الأول^(١٢)، وذلك ما يروى أنه أرى فرعون يده، وقال : ما هذه؟ قال: يدك، ثم أدخلها جيبه و عليه مدرعة صوف و نزعها فإذا هى بيضاء بيضاء نورانياً غلب شعاعها شعاع الشمس^(١٣).

١ - ١ - ٢ - الوجه : ارتبط اللون بالوجه فى الآيات الخمس الآتية: (يوم تبيض وجوه وتسود وجوه فاما الذين اسودت وجوههم اكفرتم بعد ايمانكم فذوقوا العذاب بما كنتم تكفرون. و اما الذين ابيضت وجوههم فى رحمة الله هم فيها خالدون)^(١٤)، و(إذا بشر أحدهم بالأنثى ظل وجهه مسوداً و هو كظيم)^(١٥)، (ويوم القيامة ترى الذين كذبوا على الله وجوههم مسودة أليس فى جهنم مثوى للمتكبرين)^(١٦)، و(إذا بشر أحدهم بما ضرب للرحمن مثلاً ظل وجهه مسوداً و هو كظيم)^(١٧).

وبتأمل هذه الآيات الكريمة يتبين أن الله تعالى استخدم ابيضاض الوجه واسوداده فى تعابير اصطلاحية، و هى تعابير يتكون كل منها من كلمة أو أكثر ذات معان كلية مجازية اصطلاح عليها أبناء لغة ما قابلة للتغير تركيبياً ودلالياً^(١٨)، فإذا" قالوا : فلان أبيض الوجه وفلانة بيضاء الوجه، أرادوا نقاء اللون من الكلف و الاسوداد الشائن"^(١٩). و" يقال : ابيض وجه فلان: سر"^(٢٠)، فابيضاض الوجه هنا دلالة على النقاء والسرور بالفوز بنعيم الله فى الآخرة، فى حين أن اسوداد الوجه دلالة على الحزن والغم والعذاب فى الدنيا والآخرة.

وقد أشار المفسرون إلى هذه الدلالة؛ حيث قال
الزمخشري: "و البياض من النور، والسواد من
الظلمة، فمن كان من أهل نور الحق وسم بياض اللون
وإسفاره وإشراقه و أبيضت صحيفته وأشرق وت وسعى
النور بين يديه وبيمينه، ومن كان من أهل ظلمة الباطل
وسم بسواد اللون وكسوفه وكمدته واسودت صحيفته
وأظلمت و أحاطت به الظلمة من كل جانب" (٢١)،
فالزمخشري يشير إلى أن من يبيض لون وجهه تبيض
صحيفة أعماله فيمتلئ وجهه بالسرور ويتمتع بنعيم الله
تعالى، أما من يسود لون وجهه فتسود صحيفة أعماله
ويناله عذاب الله عز وجل.

وقد أكد القرطبي هذه الدلالة بقوله: "ويقال: إن
ذلك عند قراءة الكتاب، إذا قرأ المؤمن كتابه فرأى في
كتابته حسناته استبشر وأبيض وجهه... و يقال: إن ذلك
عند الميزان إذا رجحت حسناته أبيض وجهه... و يقال
: ذلك عند قوله: (وامتازوا اليوم أيها المجرمون).
ويقال: إذا كان يوم القيامة يؤمر كل فريق بأن يجتمع
إلى معبوده، فإذا انتهوا إليه حزنوا واسودت
وجوههم، فيبقى المؤمنون وأهل الكتاب والمنافقون؛
فيقول الله تعالى للمؤمنين: من ربكم؟ فيقولون: ربنا الله
عز وجل. فيقول لهم: أتعرفونه إذا رأيتموه؟ فيقولون:

سبحانه، إذا اعترف (وصف نفسه) عرفناه، فيرويه كما شاء الله؛ فيخر المؤمنون سجداً لله، فتصير وجوههم مثل الثلج بياضاً... وابيضاض الوجوه : إشراقها بالنعيم" (٢٢).

ويوم القيامة "إذا قرأ الكافر والمنافق كتابه فرأى فيه سيئاته اسود وجهه... وإذا رجحت سيئاته اسود وجهه... و يبقى المنافقون و أهل الكتاب لا يقدرّون على السجود؛ فيحزنوا و تسود وجوههم... واسودادها هو ما يرهقها من العذاب الأليم" (٢٣).

و يرتبط اسوداد الوجه بالغم الذي كان يحل بالعربي في الجاهلية عندما تدله زوجته بنتاً فمن أحوال العرب آنذاك أن "أحدهم إذا قيل له: قد ولدت لك بنت اغتم و اربد وجهه غيظاً وتأسقاً و هو مملوء من الكرب. وعن بعض العرب أن امرأته وضعت أنثى، فهجر البيت الذي فيه المرأة، فقالت :

ما لأبى حمزة لا يأتينا يظل في البيت الذي يلينا

غضبان أن لا تلد البينا ليس لنا من أمرنا ما شينا

و إنما نأخذ ما أعطينا (٢٤)

و من ثم فليس المراد بالسواد هنا ضد البياض، و "إنما هو كناية عن غمه بالبنت، و العرب تقول لكل من لقي مكروهاً: قد اسود وجهه غماً و حزناً؛ قاله الزجاج" (٢٥).

١ - ١ - ٣- العين : ورد اللون متعلقاً بعين الإنسان فى آيتين من آيات الذكر الحكيم، هما: (وتولى عنهم و قال يا أسفى على يوسف و ابيضت عيناه من الحزن فهو كظيم) ^(٢٦)، (يوم ينفخ فى الصور و نحشر المجرمين يومئذ زرقاً) ^(٢٧). و فى الآية الأولى يدل تعبير ابيضت عيناه على ستر سوادها ببياض ^(٢٨)، ويشرح الزمخشري ذلك قائلاً: "إذا كثر الاستعبار محقت العبرة سواد العين و قلبته إلى بياض كدر قيل : قد عمى بصره، و قيل: كان يدرك إدراكاً ضعيفاً... الحزن كان سبب البكاء الذى حدث منه البياض، فكانه حدث من الحزن قيل : ما جفت عينا يعقوب من وقت فراق يوسف إلى حين لقائه ثمانين عاماً، و ما على وجه الأرض أكرم على الله من يعقوب. و عن رسول الله- صلى الله عليه و سلم- أنه سأل جبريل - عليه السلام- ما بلغ من وجد يعقوب على يوسف؟ قال: وجد سبعين ثكلى" ^(٢٩).

ويتضح من النص السابق أن تعبير ابيضت عيناه يدل على الضعف الشديد الحادث للعينين أو العمى نتيجة الحزن الشديد، أى أن البياض هنا يرتبط بأمر مكروه؛ ومن ثم يندرج هذا التعبير القرآنى ضمن ما يطلق عليه المحسن اللفظى، وهو لفظ بديل للمحذور اللغوى، يُفضّل استعماله فى سياق معين لعوامل متعددة، يتكون من كلمة أو أكثر، قابل للتغير والتحول إلى محذور لغوى، متنوع بين الحقيقة والمجاز ^(٣٠).

أما دلالة (زرقا) فى الآية الثانية فقد اختلف فيها؛ فقد قال ابن منظور: "و قوله تعالى: ونحشر المجرمين يومئذ زرقا، فسرّه ثعلب فقال : معناه عطاش. قال ابن سيده: وعندى أن هذا ليس على القصد الأول، إنما معناه ازرققت أعينهم من شدة العطش، و قيل: عميًا يخرجون من قبورهم بصراء كما خلقوا أول مرة، و يعمون فى المحشر، و إنما قيل زرقا لأن السواد يزرّق إذا ذهب نواظرهم، و يقال زرقا : طامعين فيما لا ينالونه"^(٣١). و فى هذا النص أربع دلالات للفظ (زرقا).

ويبين الزمخشري سبب كره زرق العيون عند العرب؛ حيث قال " الزرقة أبغض شيء من ألوان العيون إلى العرب؛ لأن الروم أعداؤهم و هم زرق العيون و لذلك قالوا فى صفة العدو: أسود الكبد أصهب السبال أزرق العين"^(٣٢)؛ و من ثم قرر القرطبي أن "العرب تتشاءم بزرّق العيون و تدمه، أى تشوه خلقتهم بزرقة عيونهم وسواد وجوههم"^(٣٣).

وفى هذا التفسير بعد عن جوهر الإسلام فى تمييز البشر؛ لأن الأفضلية بينهم إنما تكون بالتقوى والعمل الصالح لا بلون العين و لا بصور الأجساد؛ لأن الله تعالى يقول : (يا أيها الذين آمنوا إنا خلقناكم من ذكر وأنثى و جعلناكم شعوبًا و قبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم)^(٣٤)، كما أن لون كثير من المسلمين أزرق، ثم إن تفضيل لون على آخر يختلف

من شخص إلى آخر و من حالة مزاجية إلى أخرى عند الشخص الواحد.

وقد أرجع الزمخشري تفسير لفظ (زرقا) بالعمى إلى تحول فسيولوجي؛ حيث قال: "لأن حدقة من يذهب نور بصره تَزْراق" (٣٥). وقد أورد القرطبي دلالة خامسة للفظ (زرقا)، وهي شخوص البصر؛ حيث قال: "وقول خامس: إن المراد بالزرقاة شخوص البصر من شدة الخوف؛ قال الشاعر:

لقد زَرَقْتَ عيناك يا بنَ مَكْغَبَرٍ كما كلُّ ضَبْيٍ من اللؤمِ أَرْقُ" (٣٦)

و من هنا يتبين أن جسم الإنسان في القرآن الكريم يرتبط بثلاثة ألوان، هي: الأبيض والأسود والأزرق.

١ - ٢ - ثياب الإنسان: ورد اللون الأخضر واصفاً ثياب أهل الجنة في آيتين قرآنيتين، هما: (أولئك لهم جنات عدن تجري من تحتهم الأنهار يحلون فيها من أساور من ذهب و يلبسون ثياباً خضراً من سندس وإستبرق متكئين فيها على الأرائك نعم الثواب وحسنت مرتفعاً) (٣٧)، (عاليهم ثياب سندس خضر و إستبرق وحلوا أساور من فضة وسقاهم ربهم شراباً طهوراً) (٣٨).

ويشير القرطبي إلى أنه قد " خص الأخضر بالذكر؛ لأنه الموافق للبصر؛ لأن البياض يبدد النظر ويؤلم والسواد يذم، والخضرة بين البياض والسواد، وذلك يجمع

الشعاع" (٣٩). و هذا الرأى للطبرى يحتاج إلى بحث علمى طبى من المتخصصين فى طب العيون.

١-٣- فرش الإنسان: وصف اللون الأخضر فرش أهل الجنة فى قول الله جل و علا : (متكئين على رفرف خضر و عبقرى حسان) (٤٠)، فالمقصود بالرفرف الفرش. (٤١)

١-٤- شراب الإنسان : ذكر اللون الأبيض وصفاً لخمير أهل الجنة فى قول الله تعالى: (بيضاء لذة للشاربين) (٤٢)؛ حيث قال الحسن البصرى (ت ١١٠هـ) : "خمير الجنة أشد بياضاً من اللبن... و قيل : بيبضاء أى لم يعتصرها الرجال بأقدامهم" (٤٣).

١-٥- أدوات الإنسان : رجح الطبرى والزمخشرى أن كلمة بيبضاء فى الآية السابقة وصف لكأس خمير أهل الجنة (٤٤).

١-٦- جنات المؤمنين: و وصف الله - عز و جل- جناتى المؤمنين بأنهما (مدهامتان) (٤٥)، فقد قال الطبرى عن دلالة هذا اللفظ : "مسوادتان من شدة خضرتهما" (٤٦).

وقال القرطبى : "أى خضراوان من الرى؛ قاله ابن عباس و غيره. و قال مجاهد: مسودتان. والدهمة فى اللغة السواد، قال : فرس أدهم وبعير أدهم و ناقة دهماء، أى اشتدت زرقته حتى ذهب البياض الذى فيه، فإن زاد على ذلك حتى

اشتد السواد فهو جَوْن. واذْهَمَ الفرس ادهمًا، أى صار
أدهم. واذْهَمَ الشيء ادهيمًا، أى اسود؛ قال الله تعالى :
(مدهامتان) أى سوداوان من شدة الخضرة من الرّى، والعرب
تقول لكل أخضر : أسود، وقال لبيد يرثى قتلى هوازن :

و جاءوا به فى هودج و وراءه كتائبُ خُضرٍ فى نسيج السَّوَرِ

السنور : لبوس من قِذ كالدرع. (الضمير فى جاءوا
يعود على قتادة بن مسلمة الحنفى). وسميت قرى العراق
سودًا؛ لكثرة خضرتها. و يقال لليل المظلم : أخضر. ويقال: أباد
الله خضراءهم، أى سوادهم. "(٤٧)

ويلاحظ من خلال هذين النصين تحول اللون الأخضر
إلى لون آخر هو اللون الأسود؛ نتيجة شدة درجة اللون الأول.

ويبدو مما سبق أن مجال الإنسان فى القرآن الكريم
يرتبط بأربعة ألوان، هى : الأخضر والأبيض والأسود و
الأزرق. و أشيع هذه الألوان فى هذا المجال الدالى العام
اللونان الأخضر والأبيض، وأقلها شيوعًا الأزرق.

٢- اللون والطبيعة غير الحية: يضم هذا المجال
الرئيسى الثانى ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هى : الأرض،
والسما، والليل والنهار.

٢-١- الأرض : جعل الله ما على الأرض من كائنات
متنوعة الهيئات والألوان آية للمتأمل فى خلقه سبحانه هو

القائل : (و ما در الكم فى الأرض مختلفا ألوانه إن فى ذلك
لآية لقوم يذكرون)^(٤٨). و عندما ينزل الله المطر على الأرض
تتحول بقدرة الله إلى اللون الأخضر لون النبات: (ألم تر أن الله
أنزل من السماء ماء فتصبح الأرض مخضرة إن الله لطيف
خبير)^(٤٩).

كما تتنوع ألوان ما على الأرض من جبال بما
تتضمن من خطط وطرائق أو قطع، بين الأبيض والأحمر
والأسود شديد السواد : (ومن الجبال جدد بيض و حمر
مختلف ألوانها و غرابيب سود)^(٥٠).

ويلاحظ فى هذه الآية الكريمة أن فى تركيب غرابيب
سود تقديمًا و تأخيرًا، وهو تركيب يدل على شدة درجة اللون
الأسود من خلال آلية لغوية هى الإتيان ، و " ذلك أن العرب
تقول : هو أسود غريب، إذا وصفوه بشدة السواد، و جعل
السواد ههنا صفة للغرابيب. " ^(٥١)

ويبين الزمخشري أن التقديم والتأخير هنا يؤكد
المعنى؛ حيث قال: " فإن قلت : الغريب تأكيد للأسود؛ يقال :
أسود غريب، وأسود حلكوك، و هو الذى أبعد فى السواد
وأغرب فيه، ومنه الغراب، و من حق التوكيد أن يتبع
المؤكد، كقولك : أصفر فاقع و أبيض يقق وما أشبه ذلك، قلت :
وجهه أن يضمر المؤكد قبله، ويكون الذى بعده تفسيرًا لما
أضمر ... وإنما يفعل ذلك لزيادة التوكيد حيث يدل على المعنى

الواحد من طريقى الإظهار والإضمار جميعاً" (٥٢)، و تبعاً لذلك يكون المعنى "ومن الجبال سود غرابيب... وإذا قلت : غرابيب سود، تجعل السود بدلاً من غرابيب؛ لأن تأكيد الألوان لا يتقدم" (٥٣).

و هكذا ذكر فى القرآن الكريم أربعة ألوان ترتبط بالمجال الدلالى الفرعى الأرض، ألا وهى : الأخضر والأحمر و الأبيض و الأسود.

٢- ٢- السماء: وصف الله تعالى لون السماء عند انشقاقها يوم القيامة فقال عز وجل: (فإذا انشقت السماء فكانت وردة كالدهان) (٥٤).

و قد تباينت آراء المفسرين حول المقصود بعبارة وردة كالدهان؛ فابن عباس - رضى الله عنهما - قال: " كالفرس الورد" (٥٥)؛ حيث " يقال للكميت ورد، إذا كان يتلون بألوان مختلفة" (٥٦)، فهو " فى الربيع كميت أصفر، وفى أول الشتاء كميت أحمر، فإذا اشتد الشتاء كان كميتاً أغبر" (٥٧)، و تبعاً لهذا رأى تكون السماء يوم القيامة متعددة الألوان بين الأصفر والأحمر والأغبر.

ويبدو أن الفراء تابع ابن عباس فى هذا التفسير؛ حيث قال: "أراد الفرس الوردية، تكون فى الربيع وردة إلى الصفرة، فإذا اشتد البرد كانت وردة حمراء، فإذا كان بعد ذلك كانت

وردة إلى الغبرة؛ فشبه تلون السماء بتلون الورد من الخيل" (٥٨).

و يؤكد الزجاج الدلالة نفسها مركزاً على دلالة مادة ورد؛ حيث قال: " أصل الواو و الراء والبدال للمجىء والإتيان، وهذا قريب مما قدمناه من أن الفرس الوردية تتغير ألوانها" (٥٩). والزجاج هنا يربط بين تغير حركة الفرس ذهاباً وإياباً و تغير ألوانها؛ فكلما غدت الفرس ورجعت تغير لونها.

ويوافق رأى الحسن البصرى رأى ابن عباس فى تعدد ألوان السماء يوم القيامة وإن اختلفا فيما تشبه به السماء يومئذ، فإذا كانت السماء فى رأى ابن عباس كالفرس الورد، فهى فى رأى الحسن: "كصب الدهن، فإنك إذا صببته ترى فيه ألواناً" (٦٠).

فى حين ذكر آخرون أن لون السماء يوم القيامة سيكون أحمر فقط، و ذلك من خلال تفسيرهم لعبارة وردة كالدهان؛ فقد " قال سعيد بن جبير و قتادة : المعنى : فكانت حمراء. وقيل : المعنى : تصير فى حمرة الورد و جريان الدهن، أى تذوب مع الانشقاق حتى تصير حمراء من حرارة نار جهنم وتصير مثل الدهن لرقتها و ذوبانها. و قيل : الدهان : الجلد الأحمر الصرف؛ ذكره أبو عبيد والفراء، أى تصير السماء حمراء كالأديم لشدة حر النار... وقال قتادة : إنها اليوم خضراء، وسيكون لها لون أحمر، حكاه الثعلبى. وقال

المأوردى : وزعم المتقدمون أن أصل لون السماء الحمرة، وأنها لكثرة الحوائل و بعد المسافة ترى بهذا اللون الأزرق، وشبهوا ذلك بعروق البدن، وهى حمراء كحمرة الدم وترى بالحائل زرقاء، فإن كان هذا صحيحًا، فإن السماء لقربها من النواظر يوم القيامة وارتفاع الحواجز ترى حمراء؛ لأنه أصل لونها" (٦١).

وقد مال الطبرى والزمخشري إلى التفسير الأخير للعبارة؛ حيث قال الطبرى : " يقول تعالى ذكره : فإذا انشقت السماء وتقطرت، و ذلك يوم القيامة، فكان لونها لون البرذون؛ الورد الأحمر" (٦٢)، وقال الزمخشري : " وردة : حمراء. كالدهان : كدهن الزيت" (٦٣).

٢-٢-١- السحاب : ورد اللون الأصفر وصفًا للسحاب فى قول الله تعالى: (ولئن أرسلنا ريحًا فرأوه مصفرًا لظلوا من بعده يكفرون) (٦٤)؛ فقد ذكر الزمخشري رأيًا يوجه الضمير فى رأوه إلى السحاب؛ حيث قال: " وقيل : فرأوا السحاب مصفرًا؛ لأنه إذا كان كذلك لم يمطر" (٦٥).

ويلاحظ هنا أن اللون الأصفر يرتبط بالجذب والهلاك.

٢-٢-٢- الشمس: ذكر الطبرى آراء مختلفة فى تفسير دلالة عبارة الخيط الأبيض فى قول الله تعالى : (وكلوا واشربوا حتى يتبين لكم الخيط الأبيض من الخيط الأسود من

الفجر ثم أتموا الصيام إلى الليل^(٦٦)، منها: ضوء الشمس^(٦٧).
وحسب هذا التفسير فإن اللون الأبيض هنا يرتبط بالشمس، كما
أن تعبير الخيط الأبيض يدخل ضمن التعابير الاصطلاحية.

وبناء على ما سبق يتضح أن مجال السماء في القرآن
الكريم يرتبط بثلاثة ألوان هي: الأحمر والأصفر والأخضر.

٢- ٣- الليل والنهار: ذكر الطبرى آراء مختلفة فى
تفسير دلالة عبارتى الخيط الأبيض و الخيط الأسود الواردتين
فى الآية الكريمة : (وكلوا واشربوا حتى يتبين لكم الخيط
الأبيض من الخيط الأسود من الفجر ثم أتموا الصيام إلى
الليل)، منها أن المقصود بالعبرة الأولى منهما: ضوء النهار،
و بياض النهار^(٦٨).

وقد رجح الطبرى الدلالة الثانية ، وهى دلالة معروفة
فى كلام العرب، كما فى قول أبى ذؤاد الإيادى :

فلما أضاءت لنا سُدُقة ولاح من الصبح خيطُ أنارا

وأكد الزمخشري هذه الدلالة؛ حيث قال : "هو أول ما
يبدو من الفجر المعترض فى الأفق كالخيط الممدود"^(٦٩)، أما
المقصود بالخيط الأسود فسواد الليل^(٧٠).

وتبعاً للدلالة سابقة الذكر فإن تعبيرى الخيط الأبيض
والخيط الأسود من التعابير الاصطلاحية؛ فليس المقصود بهما
الدلالة الحقيقية التى فهمها عدى بن حاتم عندما نزلت هذه

الآية؛ إذ قال : " عمدت إلى عقالين أبيض و أسود فجعلتهما تحت وسادتي فكنت أقوم من الليل فأنظر إليهما فلا يتبين لى الأبيض من الأسود، فلما أصبحت غدوت إلى رسول الله - صلى الله عليه وسلم- فأخبرته فضحك و قال : إن كان وسادك لعريضًا. وروى : إنك لعريض القفا، إنما ذاك بياض النهار وسواد الليل" (٧١).

و يبدو مما سبق أن الطبيعة الصامتة في القرآن الكريم توصف بستة ألوان هي: الأسود و الأبيض والأخضر والأحمر والأصفر والأغبر.

٣- اللون و النبات: أشار الله تعالى في ثلاث آيات قرآنية إلى أنه يخلق نباتات و ثمارًا متشابهة و غير متشابهة؛ حيث قال عز و جل : (كلما رزقوا منها من ثمرة رزقا قالوا هذا الذى رزقنا من قبل وأتوا به متشابهًا)، وقال تعالى: (والزيتون والرمان مشتبهاً وغير متشابه)، وقال جل وعلا: (وهو الذى أنشأ جنات معروشات و غير معروشات والنخل والزرع مختلفًا أكله والزيتون والرمان متشابهاً وغير متشابه) (٧٢).

ويعد اللون من أوجه التشابه بين النباتات أو الثمار؛ حيث قال "ابن جريج : (متشابهًا) فى النظر، (وغير متشابه) فى الطعم، مثل الرمانتين لونهما واحد و طعمهما مختلف" (٧٣).

و مع أن النباتات تروى بماء واحد فإن الله يجعلها مختلفة الألوان: ، (ألم ترَ أن الله أنزل من السماء ماء فأخرجنا به ثمرات مختلفا ألوانها) ، (ألم ترَ أن الله أنزل من السماء ماء فسلكه ينابيع في الأرض ثم يخرج به زرعا مختلفا ألوانه) (٧٤) .

والاختلاف هنا في النوع و اللون؛ فقد قال الطبري في تفسيره لفظ ألون: " يعنى : أنواعا مختلفة من بين حنطة وشعير و سمس و أرز و نحو ذلك من الأنواع المختلفة " (٧٥) ، وقال للزمخشري: " ألوانها : أجناسها من الرمان والتفاح والتين والعنب و غيرها مما لا يحصر ، أو هيئاتها من الحمرة والصفرة والخضرة ونحوها " (٧٦) وقال : " ألوانه : هيئاته من خضرة وحمرة و صفرة وبياض و غير ذلك ، أو أصنافه من بر وشعير و سمس و غيرها " (٧٧) .

وقد ورد اللون الأصفر وصفا للنبات في الآيات الثلاثة الآتية (٧٨) : (ألم ترَ أن الله أنزل من السماء ماء فسلكه ينابيع في الأرض ثم يخرج به زرعا مختلفا ألوانه ثم يحيي قتره مصفرا ثم يجعله حطاما إن في ذلك لذكرى لأولي الألباب) ، (و لله أسلنا ريحا فأروه مصفرا لظلوا منه بعده يكفرون) ، (احلموا إنما الحياة الدنيا لعب و لهو و زينة و تفاخر بينكم و تكاثر في الأموال و الأولاد كمثل غيث أعجب الكفار نباته ثم يحيي قتره مصفرا ثم يكون حطاما) .

ويلاحظ من خلال هذه الآيات الدلالة السلبية التي حملها اللون الأصفر؛ فهو مرتبط بالجذب والهلاك ويبس النبات؛ قال الزمخشري: "قرأوا أثر رحمة الله لأن رحمة الله هي الغيث وأثرها النبات... وقال مصفراً؛ لأن تلك صفرة حادثة... فإذا أرسل ريحاً فضرب زروعهم بالصفار ضجوا وكفروا بنعمة الله" (٧٩)، وقال القرطبي: "و اصفرار الزرع بعد اخضراره يدل على يبسه" (٨٠).

و ورد اللون الأخضر وصفاً للشجر في قول الله تعالى: (الذي جعل لكم من الشجر الأخضر نارا فإذا أنتم منه توقدون) (٨١)، فمن إعجاز الله و "من بدائع خلقه انقذاح النار من الشجر الأخضر مع مضادة النار الماء وانطفائها به" (٨٢)، كما ورد اللون الأخضر وصفاً للثمار في قول الله تبارك و تعالى: (وهو الذي أنزل من السماء ماء فأخرجنا به نبات كل شيء فأخرجنا منه خضرا نخرج منه حباً متراكباً) ، وقوله سبحانه: (و قال الملك إني أرى سبع بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف وسبع سنبلات خضر و آخر يابسات) ، وفي الآية الكريمة: (يوسف أيها الصديق أفتنا في سبع بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف و سبع سنبلات خضر و آخر يابسات لعلی أرجع إلى الناس لعلهم يعلمون) (٨٣).

وقد ذكر المفسرون القدامى أن المقصود بلفظ خَضِرًا الرطب من الزرع أو أنواع الثمار الخضراء الرطبة؛ حيث قال

الطبرى : "خضرًا: رطبًا من الزرع والخضر هو الأخضر،
كقول العرب: أرنيها نَمرة، أركها مَطِرة يقال : خَضِرَت
الأرض خضرًا وخَضارة. والخضر : رطب البقول، ويقال:
نخلة خضيرة، إذا كانت ترمى ببسرها أخضر قبل أن
ينضج. وقد اختُضِر الرجل و اغتُضِر، إذا مات شابًا مُصَحَّحًا.
ويقال: هو لك خَضِرًا مَضِرًا، أى هنيئًا مريئًا". (٨٤)

وقال القرطبي : "قال الأخفش : أى أخضر، كما تقول
العرب : أرنيها نَمرة (نوع من السحاب فيه آثار شبيهة بآثار
النمر أو عبارة عن قطع صغيرة يتقارب بعضها من بعض)
أركها مَطِرة (يضرب لأمر تيقن وقوعه إذا لاحت تباشيره).
والخضِر : رطب البقول. وقال ابن عباس : يريد القمح والشعير
والسُّلت (نوع من الشعير أبيض لا قشر له) والذرة والأرز
وسائر الحبوب" (٨٥).

ويقدم العلم الحديث دلالة جديدة للفظ "خَضِرًا"؛ فقد
قرر جمال الدين مهران إلى أن المقصود بهذا اللفظ مادة
اليخضور أو الكلوروفيل؛ حيث قال: "و هذا الخضر هو الذى
منحه الخالق تبارك وتعالى القدرة على تكوين المواد العضوية
المعقدة التركيب من مواد غير عضوية، وذلك بما يقوم به
اليخضور من أخذ طاقة الضوء فيكون منها المواد العضوية
التي تحتاج فى تكوينها إلى مصانع عديدة و كبيرة ومعقدة، ليس
هذا فحسب بل إنه خلال عملية التمثيل الضوئى التى تتم بمجرد

تعرض النبات الأخضر للضوء تتم عملية أخرى وهى عملية بالغة الأهمية لاستمرار الحياة وبقاء الأحياء، وهى عملية تكوين و انطلاق الأكسجين الذى لا تستمر الحياة بدونه^(٨٦).

وأما السنبيلات الخضراء فهى رمز للسنوات الخصبة^(٨٧) أى أن اللون الأخضر يحمل دلالة الخصوبة.

ومن ثم يمكن القول: إن النبات فى القرآن الكريم يوصف بلونين، هما: الأخضر والأصفر، أولهما يتضمن دلالة الخصوبة و النماء، فى حين يشتمل الآخر على دلالة الجذب والهلاك.

٤- اللون والحيوان: وضح الله تعالى أنه خلق الحيوانات مختلفة الألوان؛ إذ قال عز وجل: (و من الناس والدواب والأنعام مختلف ألوانه كذلك)^(٨٨)، فمن الأنعام الأحمر والأبيض والأسود وغير ذلك. وقد شمل مجال الحيوان ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هى: البقرة والنحل والإبل.

٤-١- البقرة: ورد اللون الأصفر وصفاً للبقرة التى أمر الله تعالى قوم موسى بذبحها: (قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما لونها قال إنه يقول إنها بقرة صفراء فاقع لونها تسر الناظرين)^(٨٩)، و اختلف أهل التفسير فى تحديد اللون المقصود من لفظ صفراء؛ حيث قال الطبرى: "و اختلف أهل التأويل فى معنى قوله: (صفراء)؛ فقال بعضهم: معنى ذلك: سوداء

شديدة السواد... و قال آخرون: معنى ذلك : صفراء القرن
والظلف" (٩٠).

و قد رجح الطبرى المعنى الثانى؛ فقد قال: "وأحسب
أن الذى قال فى قوله : (صفراء) يعنى به سوداء، ذهب إلى
قولهم فى نعت الإبل السود : هذه إبل صفراء وهذه ناقه
صفراء، يعنى بها سوداء. وإنما قيل ذلك فى الإبل؛ لأن سوادها
يضرب إلى الصفرة... وذلك إن وصفت الإبل به فليس مما
توصف به البقر، مع أن العرب لا تصف السواد بالفقوع، وإنما
تصف السواد - إذا وصفته بالشدة- بالحلوكه ونحوها؛ فتقول :
هو أسود حالك و حالك و حلوك، و أسود غريب و دجوى،
ولا تقول : هو أسود فاقع، و إنما تقول : هو أصفر فاقع،
فوصفه إياه بالفقوع من الدليل البين على خلاف التأويل الذى
تأول قوله : (إنها بقرة صفراء فاقع) المتأول، بأن معناه :
سوداء شديدة السواد." (٩١)

وجمهور المفسرين على ترجيح رأى الطبرى (٩٢).
وأميل إلى رأى جمهور المفسرين؛ لأنه لو كان المقصود بقرة
ذات لون أسود لثم التعبير بلفظ من الألفاظ الدالة على هذا
اللون، خاصة أن بعض هذه الألفاظ مستعمل فى القرآن الكريم،
نحو سود ومسود ومسودة ومدھامتان، كما أن لفظ صفراء
حدث بينه وبين لفظ فاقع إتباع؛ حيث يقال: أصفر فاقع

ولا يقال : أسود فاقع^(٩٣)، بالإضافة إلى أن اللون الأسود من خصائص صنف آخر من الحيوانات ألا وهو الجاموس.

٤-٢- النحل : ذكر الله تعالى أن عسل النحل ذو ألوان متنوعة؛ حيث قال عز وجل : (يخرج من بطونها شراب مختلف ألوانه فيه شفاء للناس)^(٩٤)، فمن ألوان عسل النحل الأبيض والأسود والأصفر والأحمر، ومنه الجامد والسائل^(٩٥).

٤-٣- الإبل: ذكر لفظ صفر وصفاً للإبل في قول الله تعالى: (كانه جمالت صفر)^(٩٦)، وذكر الطبري أن دلالة هذا اللفظ هي سود، وإنما قيل لها صفر وهي سود؛ لأن ألوان الإبل تضرب إلى الصفرة، كما سميت الأطباء آدماء لما يعلوها في بياضها من الظلمة. وأصحاب هذا التفسير هم الحسن وقتادة ومجاهد^(٩٧). وقد أكد الزمخشري هذه الدلالة حيث قال: "و قيل : صفر؛ لإرادة الجنس، و قيل: صفر : سود تضرب إلى الصفرة، وفي شعر عمران بن حطان الخارجي :

دعتهم بأعلى صوتها و رمتهم بمثل الجمال الصفر نزاعة للشوى

وقال أبو العلاء :

حمراء ساطعة الذوائب في الدجى ترمى بكل شرارة كطراف

مشبهًا بالطراف وهو بيت الأدهم في العظم
والحمرة...^(٩٨).

أما القرطبي فيذهب إلى أن لفظ صفر هنا ليس بمعنى
سود استنادًا لرأى للترمذي؛ حيث قال القرطبي: "وضعف
الترمذي هذا القول فقال: وهذا القول محال في اللغة أن يكون
شيء يشوبه شيء قليل فنسب كله إلى ذلك الشائب، فالعجب
لمن قد قال هذا، وقد قال الله تعالى: (جماليات صفر) فلا نعلم
شيئًا من هذا في اللغة، ووجهه عندنا أن النار خلقت من النور
فهى نار مضيئة، فلما خلق الله جهنم وهى فى موضع النار
حشا ذلك الموضع بتلك النار، وبعث إليها سلطاناه و غضبه؛
فاسودت من سلطاناه وازدادت حدة، وصارت أشد سوادًا من
النار و من كل شيء سوادًا، فإذا كان يوم القيامة وجىء بجهنم
فى الموقف رمت بشررها على أهل الموقف غضبًا لغضب
الله، و الشرر هو أسود؛ لأنه من نار سوداء، فإذا رمت النار
بشررها فإنها ترمى الأعداء به، فهن سود من سواد النار، لا
يصل ذلك إلى الموحدين؛ لأنهم فى سرائق الرحمة قد أحاط بهم
فى الموقف، و هو الغمام الذى يأتى فيه الرب تبارك وتعالى،
لكن يعاينون ذلك الرمى، فإذا عاينوه نزع الله ذلك السلطان
والغضب عنه فى رأى العين منهم حتى يروها صفراء؛ ليعلم
الموحدون أنهم فى رحمة الله لا فى سلطاناه و غضبه"^(٩٩).

وبدو من النص السابق أن القرطبي يرجح أن كلمة
صفر ذات معنى حقيقى مباشر و ليست بمعنى سود.

ويتضح مما سلف أن الحيوان فى القرآن الكريم يوصف
بلونين، هما : الأصفر والأسود.

بناء على ما سبق يلاحظ على تعبير القرآن الكريم عن
الألوان ما يأتى:

١- يرتبط اللون الأبيض بيد موسى، عليه السلام،
ووجوه المؤمنين فى الآخرة و خمرهم وكئوسها و طرق
الجبال أو قطعها و ضوء الشمس أو النهار، وفى كل هذا
يتضمن اللون الأبيض دلالة على النقاء والصفاء والسرور
بالفوز، كما انه ارتبط بالعين حاملاً دلالة العمى.

٢- ورد اللون الأخضر مرتبطاً بثياب أهل الجنة
وفرشهم والأرض المزروعة والشجر والثمار الرطبة، كما
استخدم رمزاً للسنوات الخصبة؛ ومن ثم فإن اللون الأخضر
يتضمن دلالة الخصوبة والنماء والسرور؛ ولذا قيل عن هذا
اللون: إنه لون الألوان و أفضلها عند المسلمين^(١٠٠).

٣- يتعلق اللون الأسود بوجوه الكفار فى الآخرة ووجه
العربى الجاهلى حين كان يبشر بولادة أنثى له، كما يتعلق هذا
اللون بالليل وطرق الجبال أو قطعها، وهو فى كل هذا يحمل
دلالة على الحزن والغم والغيط والعذاب والخوف، كما يرتبط

اللون الأسود بجنتى المؤمن، أى أنه تضمن دلالة على شيء مفرح.

٤- يرتبط اللون الأصفر بالسماء حين انشقاقها يوم القيامة وبالسحاب والنبات اليبس وشرر نار جهنم المشبه لونه بلون الإبل الصفرة، وهو فى كل هذا يتضمن دلالة الجذب والهلاك، كما يرتبط بالبقرة حاملاً دلالة على صحتها؛ فهى فاقعة اللون تسر الناظرين.

٥- يتعلق اللون الأحمر بطرق الجبال أو قطعها وبالسماء حين انشقاقها يوم القيامة، وكأنه يتضمن دلالة على الخوف والهلاك.

٦- يرتبط اللون الأزرق بعيون الكفار، حاملاً دلالة العذاب فى الآخرة.

٧- ليست الألوان فى ثياب المرأة وجليها وجميل الأرائك و الأسرة فقط، بل فى الطبيعة والإنسان أيضاً، وليست مجرد زخرفة، وإنما هى إحدى جوانب رؤية متكاملة للإنسان والطبيعة والكون^(١٠١).

هوامش الفصل الثالث

(١) أحمد مختار عمر : علم الدلالة، عالم الكتب، القاهرة ، ط٤،
١٩٩٣م، ص ٧٩. و عن الملامح التاريخية لنظرية المجال
الدلالى انظر : عصام الدين عبد السلام أبوزلال : التعابير
الاصطلاحية بين النظرية والتطبيق، دار الوفاء لدنيا الطباعة
والنشر، الإسكندرية ، ط١، ٢٠٠٥م، ١/ ١٧٥ - ١٧٨.

(٢) Ohman,S., Theories of "Linguistic Field", Word, (٢)
Vol.9, No.2, August, 1953, The Linguistic circle of
New York, New York, P.127.

(٣) هويدى شعبان هويدى : علم الدلالة بين النظرية والتطبيق،
دار الثقافة العربية، القاهرة، ١٩٩٣م، ص ١٤٣.

(٤) فاطر: ٢٨ .

(٥) القرطبى (أبو عبد الله محمد بن أحمد): الجامع لأحكام
القرآن، دار الريان للتراث، القاهرة، د.ت، ٥٤٢٤/٨.

(٦) الزمخشري (أبو القاسم جار الله محمود بن عمر): الكشاف
عن حقائق التنزيل و عيون الأقاويل فى وجوه التأويل،
دار الفكر، القاهرة، د.ت، ٢١٨/٣.

(٧) الروم : ٢٢. و قد صرح الطبرى أن المقصود بلفظ ألوانكم
فى الآية الكريمة لون أجسادكم. انظر: الطبرى (أبو جعفر
محمد بن جرير) : جامع البيان فى تأويل القرآن، دار

الكتيب العلمية، بيروت، ط ١٤١٢هـ، ١ = ١٩٩٢م، ١٠ /
١٧٦.

(٨) الأعراف ١٠٨، الشعراء: ٣٣.

(٩) طه: ٢٢.

(١٠) النمل: ١٢.

(١١) القصص: ٣٢.

(١٢)، (١٣) الزمخشري: نفسه، ١٠٢/٢، وانظر: الطبري:

نفسه، ٨/٦، ٩/١٧، ٤٠٨/٤، ٥٠١/٤، والزمخشري: نفسه، ٢/

٣، ٥٣٤/١١٠، و القرطبي: نفسه، ٢٦٩٣/٤، ٤٢٣١/٦.

(١٤) آل عمران: ١٠٦، ١٠٧.

(١٥) النحل: ٥٨.

(١٦) الزمر: ٦٠.

(١٧) الزخرف: ١٧.

(١٨) عصام الدين عبد السلام أبوزلال: السابق، ص ٦٨.

(١٩) ابن منظور (محمد بن مكرم): لسان العرب، دار

المعارف، القاهرة، د.ت، مادة ب ي ض.

(٢٠) مجمع اللغة العربية: المعجم الكبير، الجزء الثاني (حرف

الباء)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٤٠٢هـ =

١٩٨٢م، مادة ب ي ض، ص ٧١٦.

(٢١) الزمخشري: نفسه، ٤٥٣/١.

(٢٢)، (٢٣) القرطبي: نفسه، ١٤٠٨/٣، ١٤٠٩.

(٢٤) الزمخشري: نفسه، ٤٨٢/٣، وانظر: القرطبي: نفسه، ٩، ٥٨٩٠/.

(٢٥) القرطبي: نفسه، ٣٧٣٢/٦.

(٢٦) يوسف: ٨٤.

(٢٧) طه: ١٠٢.

(٢٨) انظر: مجمع اللغة العربية: نفسه، مادة ب ي ض، ص ٧١٦.

(٢٩) الزمخشري: نفسه، ٣٣٨/٢، ٣٣٩.

(٣٠) عصام الدين عبدالسلام أبوزلال: المحظور اللغوى
والمحسن اللفظي؛ دراسة تأصيلية دلالية فى القرآن
الكريم، دار الوفاء لدنيا الطباعة و النشر، الإسكندرية، ط،
٢٠٠٤م، ص ٨٩.

(٣١) ابن منظور: نفسه، مادة زرق.

(٣٢) الزمخشري: نفسه، ٥٥٣/٢.

(٣٣) الحجرات: ١٣.

(٣٤) القرطبي: نفسه، ٤٢٨٤/٦.

(٣٥) الزمخشري: نفسه، ٥٥٣/٢.

(٣٦) القرطبي: نفسه، ٤٢٨٤/٦.

(٣٧) الكهف: ٣١.

(٣٨) الإنسان: ٢١.

(٣٩) القرطبي: نفسه، ٤٠١٤/٦.

(٤٠) الرحمن: ٧٦.

(٤١) انظر: القرطبي: نفسه، ٦٣٦٠/٩، ٦٣٦١.

- (٤٢) الصافات: ٤٦ .
- (٤٣) القرطبي: نفسه، ٥٥٢٢/٨ .
- (٤٤) انظر: الطبري: نفسه، ٤٨٤/١٠، والزمخشري: نفسه، ٣٤٠/٣ .
- (٤٥) الرحمن: ٦٤ .
- (٤٦) الطبري: نفسه، ٦١٠/١١ .
- (٤٧) القرطبي: نفسه، ٦٣٥٤، ٦٣٥٥/٩ .
- (٤٨) النحل: ١٣ و انظر: القرطبي: نفسه، ٣٧٠١/٦ .
- (٤٩) الحج: ٦٣ .
- (٥٠) فاطر: ٢٧ و انظر: الطبري: نفسه، ٤٠٩/١٠،
والزمخشري: نفسه، ٣٠٧/٣ .
- (٥١) الطبري: نفسه، ٤٠٩/١٠ .
- (٥٢) الزمخشري: نفسه، ٣٠٧/٣ .
- (٥٣) القرطبي: نفسه، ٥٤٢٤/٨، ٥٤٢٥ .
- (٥٤) الرحمن: ٣٧ .
- (٥٥) الطبري: نفسه، ٥٩٨/١١ .
- (٥٦) - (٦١) القرطبي: نفسه، ٦٣٤٣/٩ .
- (٦٢) الطبري: نفسه، الجزء و الصفحة نفسيهما .
- (٦٣) الزمخشري: نفسه ٤٨/٤ .
- (٦٤) الروم: ٥١ .
- (٦٥) الزمخشري: نفسه ٢٢٦/٣ .
- (٦٦) البقرة: ١٨٧ .
- (٦٧) ، (٦٨) انظر: الطبري: نفسه ١٧٧/٢ - ١٨٢ .

- (٦٩) الزمخشري : نفسه ٣٣٩/١ .
- (٧٠) انظر: الطبري: نفسه ١٨٢/٢ ، والزمخشري : نفسه،
الجزء والصفحة نفسيهما.
- (٧١) الزمخشري : نفسه، الجزء و الصفحة نفسيهما.
- (٧٢) البقرة : ٢٥ ، الأنعام : ٩٩ ، ١٤١ .
- (٧٣) القرطبي : نفسه ٢٤٨٥/٤ ، و انظر: الطبري : نفسه ٥
٣٦٢ / .
- (٧٤) فاطر : ٢٧ ، الزمر : ٢١ .
- (٧٥) الطبري : نفسه ٦٢٦/١٠ ، ٦٢٧ .
- (٧٦) الزمخشري : نفسه ٣٠٧/٣ .
- (٧٧) الزمخشري : نفسه ٣٩٤/٣ .
- (٧٨) الزمر : ٢١ ، الروم : ٥١ ، الحديد : ٢٠ .
- (٧٩) الزمخشري : نفسه ٢٢٦/٣ .
- (٨٠) القرطبي : نفسه ٥١٢٧/٨ ، وانظر : ٦٤٢٦/٩ ،
والطبري: نفسه ٦٢٧/١٠ .
- (٨١) يس : ٨٠ .
- (٨٢) الزمخشري : نفسه ٣٣٢/٣ .
- (٨٣) الأنعام : ٩٩ ، يوسف : ٤٣ ، ٤٦ .
- (٨٤) الطبري : نفسه ٢٨٧/٥ .
- (٨٥) القرطبي : نفسه ٢٤٨٣/٤ ، ٢٤٨٤ .

(٨٦) جمال الدين مهران . نباتات وردت فى القرآن الكريم؛
مادة اليخضور، الأهرام، العدد ٤٢٣٤١، فى ٩-١١-
٢٠٠٢م، ص ٢٠.

(٨٧) انظر: الطبرى: نفسه ٢٢٨/٧، والقرطبي: نفسه ٥/
٣٤٣١.

(٨٨) فاطر : ٢٨.

(٨٩) البقرة : ٦٩.

(٩٠) الطبرى: نفسه ٣٨٧/١ .

(٩١) السابق ٣٨٧/١ ، ٣٨٨ .

(٩٢) انظر: الزمخشري : نفسه ٣٨٧/١ ، ٣٨٨ ، والقرطبي: نفسه
٣٨٣/١.

(٩٣) انظر: قدامة بن جعفر : نفسه، ص ٤٣١، ٤٣٠،
والثعالبي : نفسه ، ص ١٠٠، والزمخشري : أساس
البلاغة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ط ٣،
١٩٨٥م، مادة ف ق ع، وابن منظور: لسان العرب :
تحقيق: عبدالله على الكبير، ومحمد أحمد حسب الله، وهاشم
محمد الشاذلى، دار المعارف، القاهرة، دبت، مادة ف ق
ع ، والفيروز ابادى: القاموس المحيط : الهيئة المصرية
العامة للكتاب، القاهرة، ١٣٩٩هـ = ١٩٧٩م، مادة ف ق ع.

(٩٤) النحل : ٦٩.

(٩٥) انظر: الزمخشري: نفسه ٤١٨/٢، والقرطبي : نفسه ٦/
٣٧٥١.

(٩٦) المرسلات: ٣٣.

(٩٧) الطبري : نفسه ١٢/٣٨٩، ٣٩٠.

(٩٨) الزمخشري: نفسه ٤/٢٠٤.

(٩٩) القرطبي : نفسه ١٠/٦٩٥٦، ٦٩٥٥.

**F., Birren, Color Psychology and Color Therapy, (١٠٠)
U.S.A., 1950, P.5.**

(١٠١) انظر: حسن حنفي : نفسه، ص ٦٧.

الفصل الرابع

العلاقات الدلالية بين ألفاظ

الألوان القرآنية

تعد نظرية العلاقات الدلالية (Semantic relations Theory) من أحدث نظريات علم اللغة. وأساسها دراسة العلاقات المختلفة بين الألفاظ ومعانيها في المجال الدلالي الواحد، و بين المجالات الدلالية المختلفة. وهذه النظرية جزء من علم الدلالة التركيبي (Structural Semantics)، وترتكز على أن معنى الكلمة هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى سواء في المجال الدلالي الواحد أو في المجالات الدلالية المختلفة. وأهم هذه العلاقات : الترادف (Synonymy) والمشترك اللفظي (Homonymy) والاشتغال (Hyponymy) والتضاد (Antonymy)^(١).

١- الاشتغال : هو علاقة دلالية بين طرفين يتضمن أحدهما الآخر، بمعنى أن يتضمن لفظ معنى لفظ آخر أو أكثر؛ ولذلك تسمى هذه العلاقة العموم والخصوص، كما تسمى التضمن (Subordination, Inclusion)، فمثلاً كلمة الثدييات تتضمن : الأسد و الفيل والزرافة والبقرة... إلخ، لكن كلمة الأسد لا تتضمن الثدييات، فبين اللفظين خصوص وعموم؛ إذ الثدييات أعم من الأسد؛ لأن الأسد نوع من الثدييات، أى أن علاقة الاشتغال أو التضمن تكون من طرف واحد وهو الطرف الأعم^(٢).

وقد حدث الاشتغال في الألفاظ القرآنية الدالة على الألوان؛ حيث تشمل كلمتا لون وألوان كل الألفاظ القرآنية

المعبرة عن انواع الألوان ، كما يتضمن اللفظ مدهامتان
الألفاظ القرآنية المعبرة عن اللونين الأخضر و الأسود، وهى:
الأخضر وخضرًا وخضر ومخضرة والأسود وسود ومسودًا
ومسودة. وأما لفظ وردة فيتضمن الألفاظ الدالة على اللونين
الأحمر والأصفر، وهى : حمر وصفراء وصفر ومصفرًا.

٢- التضاد : هو مصطلح دال على عكس المعنى. وهو
من العلاقات الدلالية المهمة فى توضيح دلالات الألفاظ؛ لأن
كل كلمة يتداعى معها ضدها حتمًا، على حد قول Trier^(٣).
وثمة تضاد بين ألفاظ قرآنية دالة على الألوان؛ فالتضاد قائم
بين الخيط الأبيض و الخيط الأسود، وبين تبيض وتسود، وبين
أبيضت وأسودت، وبين بيض وسود. وهناك تضاد بين الألفاظ
الدالة على اللونين الأخضر والأصفر، وهى خضر وصفر،
ومخضرة ومصفرًا، حيثما يدل اللون الأخضر على الخصوبة
والنماء و يدل اللون الأصفر على الجذب والهلاك.

وثمة تضاد فى العدد بين كل من : لون وألوان -
الأبيض و ببيض- ببيضاء و ببيض- الأخضر وخضر- صفراء
وصفر. فالكلمة الأولى فى كل زوج من هذه الألفاظ جاءت فى
صيغة مفرد، فى حين أن الثانية فى هذه الأزواج من الألفاظ
جمع.

وثمة تضاد فى النوع، أى بين المذكر و المؤنث بين كل
من : الأبيض و ببيضاء- مسودًا ومسودة. فالأبيض ومسودًا من

الألفاظ المذكورة، فى حين أن بيضاء و مسودة من الألفاظ المؤنثة؛ لأن فيهما علامتين من علامات التانيث و هما الهمزة الممدودة و التاء المربوطة.

ولعلاقة التضاد بين الألفاظ الدالة على الألوان وظيفية مهمة؛ لأن التضاد بين الألوان يؤدي إلى التوازن، فكل من المتضادين يستميل الآخر عندما يوضع بجانبه^(٤).

٣- المشترك اللفظي : المقصود به اللفظ الدال على أكثر من معنى. والملاحظ أن المشترك اللفظي الموجود فى الألفاظ الدالة على الألوان فى القرآن الكريم، نتج فى معظمه عن اختلاف اتجاهات تفسير دلالات هذه الألفاظ؛ إذ يتميز القرآن الكريم بأنه حمال أوجه؛ ومن ثم حدث اشتراك لفظي فى تسعة ألفاظ دالة على الألوان، هى :

- ألوان فى قول الله تعالى: (ألم تر أن الله أنزل من السماء ماء فسلكه ينابيع فى الأرض ثم يخرج به زرعا مختلفا ألوانه)^(٥)؛ فهذا اللفظ يحتمل معنى أنواع ومعنى هينات لونية.

- صفراء، بمعنى صفراء القرن والظلف، وسوداء.

- صفر، بمعنى سود، و صفر القرن والظلف.

- الخيط الأبيض؛ فقد اختلف أهل التفسير حول دلالة هذا التركيب بين ضوء الشمس و ضوء النهار وبياض النهار.
- بيضاء فى قول الله تعالى: (يطاف عليهم بكأس من معين. بيضاء لذة للشاربين)^(٦)؛ فهذه الكلمة بمعنى أشد بياضا من اللبن أو لم يعتصرها الرجال بأقدامهم.
- خضيراً؛ فيحتمل أن يكون معنى هذه الكلمة الرطب من الثمار واليخضور أو الكلوروفيل وأنواع الحبوب من قمح و شعير و أرز و غيرها من الأنواع.
- زرقاً، وقد ذكر المفسرون خمس دلالات لهذا اللفظ، هي: عطاش و شديده العطش و عمى و طامعون فيما لا ينالونه و شاخصو الأبصار من شدة الخوف.
- مدهامتان، وهذه الكلمة ذات أربع دلالات عند مفسرى القرآن الكريم، وهذه الدلالات هي: خضراوان من الرى، ومسودتان من شدة الخضرة من الرى، وملتقتان، وناعمتان حسب قول الحسن البصرى^(٧).
- وردة، فهذه الكلمة بمعنى متنوعة الألوان بين الأصفر والأحمر والأغبر، أو حمراء فقط.

٤- الترادف : ليس المقصود بالترادف هنا التطابق التام أو الترادف التام أو المطلق (Absolute Synonymy)؛ إذ إن

علماء اللغة المحدثين ينكرون وجوده، لكنهم يقرّون أنصاف الترادف أو أشباه الترادف (Near-Synonymy)، ويقصد به التقارب الدلالي بين الألفاظ؛ لأنه لا تطابق بين لفظين أو أكثر في كل الملامح الدلالية^(٨).

والترادف قليل بين الألفاظ القرآنية الدالة على الألوان؛ فثمة ترادف بين ابيضت عيناه وزرقا؛ فهما يدلان على العمى، إلا أن التعبير الأول منهما يدل على العمى فى الدنيا مع إمكان رجوع الشفاء منه؛ لأن هذا التعبير جاء فى القرآن الكريم واصفا حالة الحزن الشديد التى أصابت يعقوب من جراء فقد يوسف، عليهما السلام، أما التعبير الثانى فيدل على عمى الكفار فى الآخرة.

وقد حدث ترادف بين لفظين هما : مدهامتان ومخضرة؛ لأنهما يدلان على الخضرة، وثمة فرق دلالي بينهما؛ فأولهما وصف لجنة المؤمن فى الآخرة، و هو لفظ يدل على شدة الخضرة لدرجة تصل إلى السواد، فى حين أن اللفظ الثانى منهما وصف لأرض الدنيا حين ينزل عليها المطر، وهو لا يتضمن شدة الخضرة. وثمة ترادف بين وردة و حمر؛ والفرق الدلالي بينهما أن اللفظ الأول منهما يدل على تنوع لون السماء حين انشقاقها يوم القيامة بين الأحمر و الأصفر والأخضر، أما اللفظ الآخر فورد وصفا لجبال الدنيا ولا يتضمن تنوعاً لونياً.

ويتضح مما سبق تنوع العلاقات الدلالية القائمة بين
ألفاظ الألوان القرآنية ، وأشيعها علاقة الاشتمال وأقلها شيوعاً
علاقة الترادف، وثمة فروق دلالية بين الألفاظ القرآنية
المترادفة الدالة على الألوان تتضح من ملامحها الدلالية
المميزة.

هوامش الفصل الرابع

(١) انظر : عصام الدين عبد السلام أبوزلال : المحظور اللغوى و المحسن اللفظى؛ دراسة تأصيلية دلالية فى القرآن الكريم، ص ١٥٥ - ٢١٤.

(٢) نفسه، ص ٢٠٢.

(٣) انظر : نفسه ، ص ٢١٢.

(٤) F., Birren, A Basic Treatise on The Color System of
Albert H.Munsell, U.S.A., 1969, P.35.

(٥) الزمر: ٢١.

(٦) الصافات : ٤٥ ، ٤٦.

(٧) الطبرى : نفسه جامع البيان ١١ / ٦١٠ ، ٦١١.

(٨) انظر : عصام الدين عبد السلام أبوزلال : المحظور اللغوى و المحسن اللفظى؛ دراسة تأصيلية دلالية فى القرآن الكريم، ص ١٥٥.

الخاتمة

فى نهائة هذة الدراسة يمكن إجمال أهم نتائجها فيما يأتى :

- اهتم القرآن الكريم بالألوان لا بوصفها مجرد زينة، بل لأن جماليات اللون جزء من تشكيل الوجدان العربى، خاطبه القرآن من أجل توجيه الوعى العربى الإسلامى نحو الطبيعة ، فيشرع الإنسان فى تأملها بما تشمل من آيات الله الدالة على قدرته وعظمته بما فى ذلك من كائنات تصطبغ بألوان متنوعة.

- ليست الألوان فى القرآن الكريم مقصورة على ثياب المرأة وحليها وتجميل الأرائك والأسرة فقط، بل فى الطبيعة والإنسان والحيوان أيضاً، وليست مجرد زخرفة، وإنما هى إحدى جوانب رؤية متكاملة للإنسان والطبيعة والكون.

- يبلغ عدد الألفاظ المعبرة عن الألوان فى القرآن الكريم ستة وعشرين لفظاً، توزعت على ثلاث وعشرين سورة.

- اقتصر القرآن الكريم على ذكر ستة ألوان هى: الأبيض و الأسود والأخضر والأصفر والأحمر والأزرق، أشيعها فى القرآن الكريم الأبيض، و الأقل شيوعاً الأزرق، وقد أضاف بعض المفسرين لوناً سابعاً هو الأغبر.

- ورد فى القرآن الكريم لفظان يدلان على شدة درجة اللون وهما : فاقع و غرايبب. وقد ذكر كل منهما مرة واحدة،

وارتبط أولهما بلفظ صفراء، فى حين تعلق الآخر بلفظ سود.

- تنوعت صيغ ألفاظ الألوان فى الاستعمال القرآنى سواء تم التعبير عنها بالاسم أو بالفعل فقد تنوعت هذه الصيغ بين الاسمية و الفعلية، وغلبت عليها الصيغ الاسمية؛ فقد شملت اثنتى عشرة صيغة، فى حين اقتصرت الصيغ الفعلية على صيغتي افعَلت فى الماضى وتَقَعْلُ فى المضارع.

- أشيع سورة من حيث عدد صيغ ألفاظ الألوان هى سورة البقرة ؛ فقد ضمت أربع صيغ لألفاظ لونية،هى: فَعَلَ وفَاعِل وَاقْعَل و فَعْلَاء.

- تنوعت الوحدات الصرفية لألفاظ الألوان فى القرآن الكريم بين الوحدات الصرفية الحرة والمقيدة والوحدات الصرفية التتابعية وغير التتابعية.

- المجالات الدلالية للموصوف باللون فى القرآن الكريم أربعة مجالات دلالية رئيسية هى : الإنسان والطبيعة غير الحية والنبات والحيوان. وتفرع عن هذه المجالات مجالات دلالية فرعية.

- يوصف الإنسان فى القرآن الكريم بأربعة ألوان ، هى : الأخضر والأبيض والأسود والأزرق. وأشيع هذه الألوان

فى هذا المجال الدلالى العام اللونان الأخضر والأبيض،
و أقلها شيوغًا الأزرق.

- توصف الطبيعة غير الحية فى القرآن الكريم بستة ألوان
هى: الأسود والأبيض والأخضر والأحمر والأصفر
والأغبر.

- يوصف النبات فى القرآن الكريم بلونين، هما: الأخضر
والأصفر، أولهما يتضمن دلالة الخصوبة والنماء، فى حين
يشتمل الآخر على دلالة الجذب و الهلاك.

- أما الحيوان فى القرآن الكريم فيوصف بلونين، هما :
الأصفر والأسود.

- تنوعت العلاقات الدلالية القائمة بين ألفاظ الألوان فى
القرآن الكريم فشملت علاقات الترادف والمشارك اللفظى
والاشتغال والتضاد.

- أشيع العلاقات الدلالية القائمة بين ألفاظ الألوان فى القرآن
الكريم، علاقة الاشتغال، وأقلها شيوغًا علاقة الترادف.

- ثمة فروق دلالية بين الألفاظ القرآنية المترادفة الدالة
على الألوان تتضح من ملامحها الدلالية المميزة.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر والمراجع العربية:

- القرآن الكريم.
- إبراهيم الحاوي : لتشكيل اللونى فى شعر أبى تمام، مجلة كلية التربية بجامعة أسيوط، العدد الثانى عشر، الجزء الثانى، ١٩٩٦م.
- ابن سيده الأندلسى (على ابن إسماعيل ، ت ٤٥٨هـ) : المخصص، منشورات دار الأفاق الجديدة ، بيروت، د.ت.
- ابن فارس (أحمد بن فارس بن زكريا بن محمد بن حبيب) :
- الإتياع والمزاوجة، حققه : كمال مصطفى ، مكتبة الخانجي بمصر ، القاهرة، د.ت .
- الصحاح، تحقيق : السيد أحمد صقر ، مطبعة عيسى البابى الحلبي وشركاه، القاهرة، د.ت.
- ابن منظور: لسان العرب : تحقيق:عبد الله على الكبير، محمد أحمد حسب الله، هاشم محمد الشاذلى، دار المعارف، لقاهرة، د.ت.
- أبو الطيب اللغوى (عبدالواحد بن على) : كتاب الإتياع، حققه و شرحه و قدم ه : عز الدين التنوخى، مطبوعات

مجمع اللغة العربية بدمشق، طبعة مصورة عن الطبعة الأولى، ١٤٠٩هـ = ١٩٨٨م.

- أبو عبد الله محمد بن جعفر القزاز التميمي النحوي :
كتاب فيه ذكر شيء من الحلى، نشره : الشيخ طاهر
النعسان وأحمد قدرى كيلانى، مطبعة العرفان، صيدا،
لبنان، ط١٣٤١، ١هـ = ١٩٢٢م.

- أحمد مختار عمر :

* علم الدلالة، عالم الكتب، القاهرة، ط٤، ١٩٩٣م.

* اللغة واللون، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٧م.

- أروين أدمان : الفنون و الإنسان؛ مقدمة موجزة لعلم
الجمال، ترجمة : مصطفى حبيب، الهيئة المصرية العامة
للكتاب، القاهرة، ٢٠٠١م.

- بالمر (ف.ر.) : علم الدلالة ؛ إطار جديد، ترجمة :
صبرى إبراهيم السيد، دار المعرفة الجامعية،
الإسكندرية، ١٩٩٥م.

- باى (ماريو) : أسس علم اللغة ، ترجمة : أحمد مختار عمر،
عالم الكتب ، القاهرة، ط٣، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٧م.

- الثعالبي (عبد الملك بن محمد) : فقه اللغة وسر العربية،
تحقيق : سليمان سليم البواب، دار الحكمة، دمشق، ط
١٤٠٩، ٥٢هـ = ١٩٨٩م.

جمال الدين مهران : نباتات وردت فى القرآن الكريم؛
مادة اليخضور ، الأهرام، العدد ٤٢٣٤١، فى ٩-١١-
٢٠٠٢م.

جورج سانتيانا : الإحساس بالجمال؛ تخطيط النظرية فى
علم الجمال، ترجمة : محمد مصطفى بدوى، الهيئة
المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١م.

حسن حنفى : هموم الفكر والوطن، الجزء الأول (التراث
والعصر والحداثة)، دار قباء وعبد غريب، القاهرة،
ط ٢، ١٩٩٨م

خليل عودة . المستوى الدالى للور فى شعر عنتره،
مجلة الدارة السعودية، ربيع الثانى ١٤١٧هـ .

الزمخشري (أبو القاسم جار الله محمود بن عمر) :

* اسس البلاغة، الهيئة المصرية انعام للكتاب، القاهرة،
ط ٣، ١٩٨٥م.

* الكشف عن حقائق التبريل و عيون الأقاويل فى وجوه
التأويل، دار الفكر، القاهرة، د.ت.

سيبويه (أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر) : الكتاب،
تحقيق : عبد السلام هارون، الهيئة المصرية العامة
للكتاب، القاهرة، ١٩٧٥م.

- السيوطي (جلال الدين عبدالرحمن) : طوق الحمامة، تحقيق : مصطفى عاشور، مكتبة القرآن، القاهرة، ديت.
- شفيق جبرى : لغة الألوان، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، عدد أبريل ١٩٦٧ م.
- صبرى محمد عبد الغنى ومصطفى الرزاز وسريّة عبدالرازق : التربية الفنية، القاهرة، ١٩٩٠ م.
- الطبرى (أبو جعفر محمد بن جرير) : جامع البيان فى تأويل القرآن، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ١٤١٢ هـ، ١٩٩٢ م.
- عاطف مذكور : علم اللغة بين القديم والحديث، دار الثقافة، القاهرة، ١٩٨٦ م.
- عبد العزيز بن عبد الله : معجم الألوان، الرباط، ١٣٩٨ هـ = ١٩٧٨ م.
- عصام الدين عبد السلام أبوزلال :
- * المحظور اللغوى والمحسن اللفظى؛ دراسة تأصيلية دلالية فى القرآن الكريم، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الإسكندرية، ط ١، ٢٠٠٤ م.
- * التعابير الاصطلاحية بين النظرية و التطبيق، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الإسكندرية، ط ١، ٢٠٠٥ م.

- عفيف بهنسى : جمالية الفن العربى، المجلس الوطنى للثقافة والفنون والآداب، الكويت، سلسلة عالم المعرفة، العدد رقم ١٤، صفر - ربيع الأول ١٣٩٩هـ = فبراير (شباط) ١٩٧٩م.
- الفيروز ابادى: القاموس المحيط : الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٣٩٩هـ = ١٩٧٩م.
- قدامة بن جعفر : جواهر الألفاظ، تحقيق : محمد محيى الدين عبد الحميد، المكتبة العلمية، بيروت، د.ت.
- القرطبى (أبو عبد الله محمد بن أحمد) : الجامع لأحكام القرآن، دار الريان للتراث، القاهرة، د.ت.
- كريم زكى حسام الدين : أصول تراثية فى علم اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ط ٢، ١٩٨٥م.
- مجمع اللغة العربية : المعجم الكبير، الجزء الثانى (حرف الباء)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٤٠٢هـ = ١٩٨٢م.
- محمد حافظ دياب : جماليات اللون فى القصيدة العربية، مجلة فصول، المجلد الخامس، العدد الثانى، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥م.
- محمد حسن عبد العزيز : مدخل إلى علم اللغة، دار الثقافة العربية، القاهرة، د.ت.

- محمد عبد المطلب : شاعرية الألوان عند امرئ القيس، مجلة
فصول، المجلد الخامس، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة
للكتاب، ١٩٨٥م.
- محمود فهمي حجازي : مدخل إلى علم اللغة، دار الثقافة،
القاهرة، ط٢، ١٤٠٩هـ = ١٩٨٩م.
- هويدى شعبان هويدى : علم الدلالة بين النظرية
والتطبيق، دار الثقافة العربية، القاهرة، ١٩٩٣م.
- يوسف نوفل : الصورة الشعرية واستيحاء الألوان، دار
النهضة العربية، القاهرة، ١٩٨٥م.

ثانيًا: المراجع الأوروبية:

- *Berlin, B & Kay, P., Basic Color Terms, U.S.A., 1969.**
- *Birren, F, :**
 - Color Psychology and Color Therapy, U.S.A., 1950.**
 - A Basic Treatise on The Color System of Albert H.Munsell, U.S.A., 1969.**
- *Dowman, D., Explaining Color Term Typology as The product of Cultural Evolution using a Bayesian Multi - agent Model, School of Information Technologies, F09, University of Sydney, 2003.**
- *Gerritsen, F., Theory and Practice of Color, London, 1975.**
- *Kay, P. & McDaniel, K., The Linguistic Significance of The Meanings of Basic Color Terms, Language, 54, (3), 1978.**
- *Kay, P. & Maffi, L., Color Appearance and The Emergence and Evolution of Basic Color Lexicons, American Anthropologist, 101, 1999.**
- *Ohman, S., Theories of “Linguistic Field”, Word, Vol.9, No.2, August, 1953, The Linguistic circle of New York, New York.**

***Taylor, L., Psycholinguistics, Randal Crawford, Color
Terms, University Center. Michigan, 1961.**

***Wardhaugh, R., An Introduction to Sociolinguistics,
New York, 1987.**

المحتويات

الموضوع	الصفحة
إهداء	٧
شكر و تقدير	٩
مقدمة	١٥
هوامش المقدمة	٢٩

الفصل الأول

حصر ألفاظ الألوان القرآنية	٣٣
هوامش الفصل الأول	٤١

الفصل الثانى

البنية الصرفية لألفاظ الألوان القرآنية	٤٣
هوامش الفصل الثانى	٥٣

الفصل الثالث

المجالات الدلالية للموصوف باللون فى القرآن الكريم	٥٥
هوامش الفصل الثالث	٨٣

الفصل الرابع

العلاقات الدلالية بين ألفاظ الألوان القرآنية	٩١
--	----

٩٩

هوامش الفصل الرابع

١٠١

الخاتمة

١٠٧

قائمة المصادر و المراجع



22

6

Bibliotheca Alexandrina



1126359